

**Черновик:**

опустите фразы клавишей **ENTER** (ради параллельности фраз).

## СУБТИТРЫ к мультфильму (Bee movie) “ПЧЕЛИНЫЙ ЗАГОВОР” (Дисней)

mp3-файл (озвучки): <http://mir2050.narod.ru> (Фильмотека на порт.яз)  
субтитры скачать: <http://www.all4divx.com> (“Bee movie”)  
avi-фильм скачать: <http://www.mininova.org/> (“Bee.Movie.PTBR”)  
<http://www.mininova.org/tor/>

Эти параллельные субтитры научат Вас говорить по-португальски!  
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭТИХ СУБТИТРОВ. Тренируйтесь:

1. Различать на слух португ.речь (слушая mp3-запись и видя текст).
2. Узнавать перевод слов и фраз (из рус.текста, не листая словарь).
3. Читать вслух, вырабатывая привычку говорить по-португальски.

ПОРТУГАЛЬСКИЙ ЯЗЫК (БРАЗИЛИЯ)	РУССКИЙ ЯЗЫК
<b>НОЛЬ МИНУТ 24сек.</b>	
De acordo com as leis da aviação... ...uma abelha não poderia voar nunca. As asas são pequenas demais para levantar o corpo gordinho do chão. Mas a abelha voa assim mesmo... ...porque não liga para o que os humanos acham impossível. Amarelo, preto. Amarelo, preto. Amarelo, preto. Preto e amarelo! Vamos variar um pouquinho! MEL	Согласно известным законам авиации, пчелы не должны уметь летать. Крылья пчелы слишком малы, чтобы поднять ее жирное тельце в воздух. Пчела, конечно, все равно летает, потому что пчелам нет дела до того, что люди считают невозможным. Желто-черный, желто-черный. Желто-черный. О, черно-желтый! Гулять, так гулять! МЕД
Barry! O café está pronto! Estou indo! Espere um segundo. - Barry? - Adam? - Dá para acreditar nisso? - Não dá! Vou aí te buscar. Bem afiado! Use a escada. O seu pai pagou caro por ela.	Барри! Завтрак готов! Иду! Минутку. - Барри? - Адам? - Ты можешь в это поверить? - Не могу. Я за тобой заеду. Выгляжу с иголки. Сходи по лестнице. Твой отец столько за нее заплатил!
Desculpe. Estou animado! O formando! Estamos orgulhosos. Um boletim "mel-ravilhosos!" Muito orgulhosos. Mãe! O meu topete! - Tem fiapos no pêlo. - Ai! Isso é meu! Acene para nós! Estaremos na fileira mil. Já falei para não voar aqui dentro! BEE MOVIE - A HISTÓRIA DE UMA ABELHA FRISBEE ATINGE COLMÉIA! Internet fora do ar - Oi, Adam. - Oi, Barry. - Passou gel? - Um pouco. É um dia especial. Nem acredito. 3 dias de Ensino Fundamental, 3 de Médio. Que fase difícil...	Извини, я нервничаю. А вот и выпускник! Мы так тобой гордимся, сынок. Прекрасный диплом, одни пчелтверки! Наша гордость. Ма! Испортишь прическу! - К тебе что-то прицепилось. - Ай! Не щипайся! - Помаши нам! Наш ряд - . - Пока! Барри, я же просила, не летай по дому! БИ МУВИ: МЕДОВЫЙ ЗАГОВОР ФРИЗБИ ПОПАЛ В УЛЕЙ! Нет Интернет-связи. - Привет, Адам. - Привет, Барри. - Это гель для пушка? - Ага, чуток. Выпускной все-таки. Не думал, что дотяну до конца. Три дня начальной, три дня средней школы. Тяжело было.

E 3 de faculdade.  
Foi bom  
tirar folga e viajar pela colméia.  
Você voltou mudado.  
Arte, deixando o bigode crescer?  
Ficou bom.

- Soube do Frankie?  
- Soube.  
- Vai ao enterro?  
- Não vou, não.  
Usamos o ferrão e morremos.  
Só um cabeça-quente pica um esquilo.  
É, ele podia ter saído do caminho.

Adoro ter um parque de diversões no nosso dia-a-dia.  
Por isso não precisamos de férias.  
Puxa, quanta pompa!  
Considerando as circunstâncias.

- Hoje nos tornamos homens.  
- Isso!  
- Abelha-homem!  
- Amém!  
Aleluia!  
Alunos, corpo docente, distintas abelhas...  
...dêem boas-vindas ao reitor Buzz.  
Bem-vinda, turma de Colméia City das...  
TURMA DAS :  
...:  
Isso encerra a cerimônia.  
E inicia sua carreira na Indústria Méllex!  
Escolhemos o emprego hoje?  
Soube que é só orientação.  
Se segura! Lá vamos nós!  
Mantenham as mãos e antenas no carro o tempo todo.  
PARABÉNS  
BOA SORTE

- Imagina como será?  
- Um pouco assustador.  
Bem-vindos à Méllex, uma divisão da Melco...  
...parte do Grupo Hexágono.  
É isso aí!  
Vocês, abelhas, trabalharam a vida toda...  
...para chegarem ao ponto em que trabalharão por toda a vida.  
O mel começa quando os valentes  
Ases do Pólen trazem o néctar.

Nossa fórmula ultra-secreta...  
...passa por ajuste de cor e odor e extração de bolhas...  
...tornando-se um doce xarope...  
...com um distinto brilho dourado  
conhecido como...  
Mel!

Три дня колледжа. Хорошо, что я взял отпуск и проехал автостопом по улью.  
Да, тебе отпуск пошел на пользу.  
- Привет, Барри.  
- Эй, отращиваешь усы?  
Неплохо!

- Ты слышал о Фрэнки?  
- Да.  
- Пойдешь на похороны?  
- Нет, не пойду.  
Все же знают: Ужалишь кого - умрешь.  
Зачем тратить жало на белку?  
Вот горячая голова.  
Наверное, он не сдержался.

Классно проехать по американским горкам в будний день.  
Поэтому нам не нужны выходные.  
Как все пышно...  
учитывая обстоятельства.

- Мы станем настоящими пчелами!  
- Сегодня!  
- Настоящие пчелы!  
- Аминь!  
Аллилуйя!  
Студенты, профессора, почетные пчелы,  
поприветствуем декана Баззвела.  
Добро пожаловать, выпускники Нью-Улей Сити...  
ВЫПУСКНИКИ : УТРА  
...: утра.  
Наша церемония окончена.  
И начинается ваша карьера в Медекс Индастриз!  
Сегодня выбираем профессию?  
Сегодня только ознакомление.  
Осторожно! Начинается.  
Запрещается высовывать усики и ножки из кабины.  
ПОЗДРАВЛЯЕМ!  
ЖЕЛАЕМ УДАЧИ!

- Интересно, как это будет?  
- Страшновато.  
Добро пожаловать в Медекс, подразделение Медеско, входящий в Сота-груп.  
Начинается!  
Мы знаем, что вы, как все пчелы, трудились всю жизнь, чтобы достичь момента, когда вы сможете работать всю жизнь.  
Мед начинается, когда наши Крутые Пыльцаны приносят нектар в улей.

Наша секретная формула автоматически цвето-, аромато- и пузыре-корректируется, превращаясь в мягкий сладкий сироп с характерным золотым оттенком, который вы знаете как...  
Мед!

## ПЯТЬ МИНУТ ОДНА сек.

- Que gatinha!  
 - É minha prima!  
 - É?  
 - Somos todos primos.  
 - É verdade.  
 - Na Méllex, nos empenhamos em...  
 ...aprimorar cada aspecto da vida das abelhas.  
 Aqui temos um teste de resistência de capacete.  
 - Quanto ele ganha?  
 - Não o bastante.  
 Aqui está o nosso último avanço, o Krelman.  
 - O que isso faz?  
 - Pega o fiozinho de mel que fica pendurado.  
 Economiza milhões!  
 Qualquer um trabalha no Krelman?  
 Claro! As tarefas das abelhas são pequenas. Mas abelhas sabem que...  
 ...tarefas pequenas, se bem feitas, significam muito.  
 Mas escolham com cuidado...  
 ...pois ficarão no emprego escolhido pelo resto da vida.  
 O mesmo emprego pelo resto da vida?  
 Não sabia!  
 Que diferença faz?  
 Ficarão felizes em saber que abelhas nunca tiveram folga...  
 ...em milhões de anos.  
 Vão nos matar de trabalhar?  
 Vamos tentar!  
 Méllex  
 Uau! Foi impressionante!  
 "Que diferença faz?"  
 Como diz isso!  
 O mesmo emprego para sempre?  
 É uma escolha insana!  
 É um alívio. Só tomamos uma decisão na vida.  
 Como não disseram isso antes?  
 Por que questionar?  
 Somos abelhas.  
 A sociedade terrestre de melhor funcionamento.  
 Não acha que tudo funciona bem demais por aqui?  
 Me dê um exemplo.  
 Não sei. Mas sabe o que digo.  
 Liberem a passagem para a Força Real do Néctar.  
 Espere um segundo.  
 Ei, são os Ases do Pólen!  
 Nunca os vi de tão perto!  
 Conhecem a vida fora da colméia.  
 Mas alguns não voltam.  
 - Ei, Ases!  
 - Oi, Ases!  
 Néctar  
 Vocês foram ótimos!  
 São monstros sagrados!  
 Feras do céu! Adoro isso!  
 - Por onde terão andado?

- Классная, да?  
 - Это моя двоюродная сестра!  
 - Да?  
 - Мы все двоюродные братья и сестры.  
 - Конечно, ты прав.  
 - В Медексе мы всегда стараемся улучшить каждый аспект существования пчел.  
 Эти пчелы испытывают шлем новой разработки.  
 - А сколько он получает?  
 - Недостаточно.  
 А здесь наша последняя находка - Крельман.  
 - А это для чего?  
 - Он ловит последнюю каплю меда.  
 Крельман экономит нам миллионы.  
 А можно работать на Крельмане?  
 Конечно. Пчелиные должности скромные. Но пчелы знают, что каждый маленький вклад, сделанный на совесть, много значит.  
 Но выбирать нужно осторожно, ведь должность, которую вы выберете, останется вашей до конца жизни.  
 Одна и та же должность на всю жизнь?  
 Я этого не знал.  
 А какая разница?  
 Вам также будет приятно узнать, что пчелы не имели ни одного выходного за миллионы лет своей истории.  
 То есть, вы заработаете нас до смерти?  
 Мы постараемся.  
 Медекс  
 Вот это да! Невероятно!  
 "Какая разница?"  
 Как ты можешь так говорить?  
 Одна работа навсегда?  
 Как можно сделать такой выбор?  
 А мне так легче. Придется выбирать только один раз в жизни.  
 Но, Адам, почему нас об этом не предупредили?  
 А к чему тебе все эти вопросы?  
 Мы пчелы.  
 Мы - наиболее идеально функционирующее общество на Земле.  
 А ты не думаешь, что здесь все слишком хорошо налажено?  
 Что ты имеешь в виду?  
 Приведи пример.  
 Не знаю. Но ты понимаешь, о чем я.  
 Освободите ворота. Королевские Нектарные Силы на подходе.  
 Секундочку. Смотри!  
 - Это же Крутые Пыльцаны!  
 - Ух ты.  
 Я никогда их так близко не видел.  
 Они знают, как там за пределами улья.  
 Да, но некоторые не возвращаются.  
 - Эй, Пыльцаны!

- Não sei.  
 O dia deles não é planejado.  
 Voam por onde querem, fazendo sabe-se lá o quê!  
 Não dá para virar um Ás do Pólen.  
 É preciso ter o dom.  
 Certo.  
 Isto é mais pólen do que veremos a vida toda.  
 É só símbolo de status.  
 Valorizado demais por abelhas.  
 Talvez. A menos que esteja coberto de pólen com meninas te olhando.  
 Também são suas primas?  
 Primas distantes.  
 Olhe para elas.  
 - Manés abelhudos.  
 - Vamos lá zoar.  
 Deve ser perigoso ser Ás do Pólen.  
 Um urso me imprensou num cogumelo!  
 Colocou uma pata na minha garganta e me batia com a outra!  
 Não achei que o derrubaria.  
 O que você fez enquanto isso?  
 Alertei as autoridades.  
 Posso autografar isso.  
 Ventou muito! Não é, parceiro?  
 Isso, muito.  
 Amanhã vamos a um canteiro de girassóis a km daqui.  
 - km?  
 - Barry!  
 É "logo ali" para nós, mas você não deve querer.  
 - Talvez queira!  
 - Não quer!  
 Vamos às "", no Portão J.  
 E então, garotão?  
 É abelha o bastante?  
 Talvez. Depende do que "" quer dizer.  
 Ei, Méllex!  
 Pai, me assustou!  
 Já sabe que emprego quer?  
 - São muitas opções.  
 - Mas você só faz uma.  
 Não é entediante ter o mesmo emprego?  
 ДЕСЯТЬ МИНУТ ОДНА сек.  
 Direi algo sobre misturar.  
 Você segura o palito e vai mexendo.  
 Aí, acaba pegando ritmo.  
 É uma coisa linda.  
 Quanto mais penso...  
 ...vejo que produzir mel não é o ideal para mim.  
 E fará o quê? Bolas de encher?  
 Emprego ruim para quem tem ferrão.  
 Seu filho não sabe se vai trabalhar com mel!  
 - Barry, às vezes você é engraçado.  
 - Não estou fazendo graça.  
 Vai trabalhar com mel.  
 Nosso filho, o misturador!

- Привет!  
 Нектар  
 Ребята, отлично справились!  
 Вы силачи!  
 Вы небесные чудища! Молодцы!  
 - Интересно, где это они были.  
 - Не знаю.  
 Они не живут по расписанию.  
 Там, вне улья, кто знает, где они летают, что делают.  
 Но Крутыми Пыльцанами не становятся.  
 Ими рождаются.  
 Да, конечно.  
 Смотри, мы с тобой в жизни столько пыльцы больше не увидим.  
 Это всего лишь символ статуса.  
 Пчелы придают ей чрезмерное значение.  
 Возможно. Если только на тебе ее нет,  
 и девочки не обращают на нее внимания.  
 Вот те девочки?  
 Это тоже твои родственницы?  
 Дальние, дальние.  
 Глянь-ка на этих!  
 - Парочка слабаков из улья.  
 - Давай над ними подшутим.  
 Это так опасно - быть Крутыми Пыльцанами.  
 Ага! Однажды медведь прижал меня к грибу.  
 Одной лапой он держал меня за горло,  
 а другой - хлестал по щекам!  
 - Какой ужас!  
 - Я и не думал, что смогу его уложить.  
 А что в это время делали вы?  
 Оповещал соответствующие органы.  
 Могу дать автограф.  
 Ветренно сегодня, не так ли, товарищи?  
 Ага. Ветренно.  
 Завтра Подсолнуховый отряд летит на задание в километрах отсюда.  
 - В километрах?  
 - Барри!  
 Для нас это, что лужу перепрыгнуть,  
 но, может, это вам не по зубам.  
 - А может, по зубам!  
 - Нет, не по зубам!  
 Собираемся возле ворот «Ж» в .  
 Ну что, жужжалка?  
 Пчелиных силенок хватит?  
 Возможно. Это зависит оттого, что значит «ноль»-.  
 Эй, Медекс!  
 Отец, ты меня напугал.  
 Ты решил, что тебя интересует?  
 - Ну, есть много вариантов.  
 - А выбрать тебе нужно один.  
 Тебе не надоедает одна и та же работа каждый день?  
 Я расскажу тебе о работе мешальщика.  
 Берешь палку и двигаешь ее по кругу,  
 и мешаешь по кругу.

- Vai ser misturador?  
 - Ninguém me ouviu!  
 Vou lhe dar belos palitos!  
 Posso dizer qualquer coisa!  
 Farei uma tatuagem.  
 Vamos abrir um mel e comemorar!  
 Talvez faça um piercing.  
 Ou raspe as antenas.  
 Vou morar com uma "gafanhota",  
 parafinar o pêlo e só falar "brother".  
 Estou tão orgulhoso!  
 - Começamos a trabalhar hoje!  
 - Hoje é o dia.  
 Os bons empregos vão acabar!  
 Sei...  
 Contador de pólen, despejador, dublê, misturador, recepcionista...  
 - Ainda tem vaga?  
 - Temos vagas!  
 CATADOR DE IMPUREZAS  
 Uma delas é sua! Parabéns!  
 - Pegou o quê?  
 - Catador de impurezas! Demais!  
 Abelhas novatas?  
 Sim! o dia! Estamos prontos!  
 Podem escolher.  
 - Quer ir antes?  
 - Não, pode ir.  
 Nossa! O que está disponível?  
 Ajudante de banheiro sempre tem vaga.  
 - Posso ficar no Krelman?  
 - Claro, tá feito.  
 KRELMAN  
 ENCERRADO  
 Desculpe, encerrou.  
 Há vaga para "mel-cânico".  
 O Krelman reabriu.  
 O que houve?  
 Uma abelha morreu. Abre vaga.  
 Viu? Morreu. Outra morte.  
 Mortinha. Mortíssima. mortes.  
 Mortinhas da silva. É a vida!  
 É tão difícil!  
 Aquecimento, esfriamento, dublê, despejador, misturador...  
 ...coordenador de fiapos e de listras,  
 condutor de ácaros.  
 Barry, o que... Barry?  
 Barry!  
 Temos o canteiro de girassóis no quadrante ...  
 Onde você está?  
 - Estou saindo.  
 - Saindo para onde?  
 - Para fora.  
 - Não!  
 Preciso ir antes de começar a trabalhar.  
 Vai morrer! Está maluco!  
 Estão me ligando.  
 Para os mais corajosos, uma vendinha coreana na rua ...  
 ...recebe rosas hoje.  
 Oi, pessoal.  
 - Veja só...  
 - Não é aquele garoto de ontem?  
 O deque de vôo é restrito.  
 Está tudo bem. Vamos levá-lo.

Создаешь для себя ритм.  
 Красивый процесс.  
 Знаешь, пап,  
 чем больше я об этом думаю...  
 может, мед - это не для меня.  
 А что для тебя? Крутить собачек из воздушных шаров?  
 Плохая работа для того, у кого есть жало.  
 Джэнет, твой сын не уверен, хочет ли он заниматься медом!  
 - Барри, ты такой смешной.  
 - Я не пытаюсь быть смешным. Ты не смешной! Ты будешь заниматься медом. Наш сын - мешальщик!  
 - Ты станешь мешальщиком?  
 - Никто меня не слушает!  
 Увидишь мешалки - закачаешься. Я что угодно могу сказать.  
 Я сделаю татуировку с муравьем!  
 Давайте откроем банку меда и отпразднуем!  
 Или сделаю пирсинг на брюхе.  
 Усики побрею.  
 Свяжусь с кузнечиком. Вставлю золотой зуб и буду всем говорить "йо!"  
 Наша гордость.  
 - Сегодня наш первый рабочий день!  
 - Сегодня наш день.  
 Поспешите! А то все хорошие должности разберут.  
 Ага, разберут.  
 Пыльцесчетовод, пчел-трюкач, секретарь, пчел-на-разливе, мешальщик...  
 - Есть еще вакансии?  
 - Секунду. Осталось две!  
 МУСОРЩИК  
 Вакансия твоя! Поздравляю!  
 - Что у тебя?  
 - Должность мусорщика. Обалдеть!  
 Класс!  
 Вы новички?  
 Да, сэр! Первый день! Мы готовы!  
 Давайте выбор.  
 - Хочешь, ты первый?  
 - Нет, давай ты.  
 Ой-ой. А какие есть вакансии?  
 Есть уборщик туалетов, это не так плохо.  
 - А можно работать на Крельмане?  
 - Конечно, вакансия твоя.  
 КРЕЛЬМАН  
 ВАКАНСИЙ НЕТ  
 На Крельман все разобрали.  
 А вот восковики нужны всегда.  
 О, появилась вакансия на Крельман!  
 Что случилось?  
 Пчела умерла. Вакансия появилась.  
 Понял? Этот умер. И тот.  
 Мертвец. Труп. Еще пара трупов.  
 Мертв с головы до ног.  
 Мертв с ног до головы. Судьба!  
 Как трудно сделать выбор!  
 Обогрев, охлаждение, трюкач, мешальщик, жужжальщик, инспектор номер семь,

Acordou com sorte, foi?  
 Assine aqui e aqui. Rubrique aqui.  
 Obrigado.  
 Há previsão de chuva hoje e...  
 ...como sabem,  
 abelhas não voam na chuva.  
 Tomem cuidado.  
 Afastem-se de vassouras...  
 ...revistas, cachorros, pássaros, ursos e morcegos.  
 Há também relatos de ataques com refrigerante.  
 Murphy está no asilo por isso, cantando feito uma cigarra!  
 - Que horror!  
 - Como lembrete...  
 ...a regra no das abelhas:  
 Não falar com humanos!  
 Preparar para decolar!  
 Zum, zum, zum! Zum, zum, zum!  
 Zum, zum, zum!  
 Preto e amarelo!  
 É belo!  
 Está pronto, valentão?  
 Estou! Manda ver!  
 Vento, certo.  
 - Antenas, certo.  
 - Bolsa de néctar, certo.  
 - Asas, certo.  
 - Ferrão, certo.  
 "Morrendo de medo", certo.  
 Muito bem, moças...  
 ...vamos em frente!  
 Para cima das petúnias, sugadores listrados de néctar!  
 Todos vocês, esvaziem as flores!  
 Uau! Eu sei!  
 Nem acredito que saí!  
 É tão azul!  
 Me sinto tão ágil e livre!  
 Uma pipa!  
 ПЯТНАДЦАТЬ МИНУТ ТРИ сек.  
 Flores!  
 Aqui é o Líder Azul. Visual de rosas.  
 Virem graus.  
 Rosas!  
 graus, copiado. Virando.  
 Para trás, garoto.  
 Ela causa impacto.  
 Néctar  
 Isso que é um coletor arrasador!  
 - Já viu polinização de perto?  
 - Não, sr.  
 Pego um pouco de pólen, espalho por aqui. Talvez uma pitada ali...  
 ...e uma porção ali.  
 É feito mágica.  
 Incrível! Por que fazemos isso?  
 É o poder do pólen. Mais pólen, mais flores, mais néctar, mais mel.  
 Legal!  
 Estou vendo muito amarelo.  
 Podem ser margaridas.  
 Visual copiado.  
 Espere! Uma delas parece se mover.

инспектор шерсти, контролер полосок,  
 борец с клещами. Барри, помоги, кем мне... Барри?  
 Барри!  
 Итак, Подсолнуховый отряд - в квадрате номер девять...  
 Что с тобой?  
 Где ты?  
 - Я улетаю.  
 - Улетаешь? Куда?  
 - Туда.  
 - О, нет!  
 Я должен. До того, как я пойду на работу до конца жизни.  
 Ты погибнешь! Ты спятил! Алло?  
 Мне кто-то звонит.  
 Если у кого-то хватит храбрости, в корейском магазине на -й улице сегодня доставка роз.  
 Эй, ребята.  
 - Смотрите.  
 - Это не вчерашний слабак?  
 Стой, сынок, сюда нельзя.  
 Не волнуйся, Лу. Он с нами.  
 Правда? А ты счастливчик!  
 Подпиши здесь и здесь. И здесь.  
 - Спасибо.  
 - Хорошо.  
 Сегодня по прогнозу дождь, и, как всем известно, пчелы под дождем не летают.  
 Будьте осторожны.  
 Остерегайтесь веников, ключек, собак, птиц, медведей и летучих мышей.  
 Еще нам сообщили, что на пчел пытаются выливать пиво.  
 Мэрфи из-за этого на больничном, он бормочет, как сверчок!  
 - Это ужасно.  
 - Напоминание для новичков: Пчелиный закон номер один - никогда не разговаривать с людьми!  
 Хорошо, на исходную позицию!  
 Бзз, бзз, бзз, бзз! Бзз, бзз, бзз, бзз! Бзз, бзз, бзз, бзз!  
 Черно-желтый народ!  
 Вперед!  
 Готов, горячая голова?  
 Да, да. Поехали.  
 Ветер, есть.  
 - Усики, есть.  
 - Нектаротара, есть.  
 - Крылья, есть.  
 - Жало, есть.  
 Теряю штаны от страха, есть.  
 Итак, ребята, вылетаи!  
 Покажите этим петуниям, посухатые стеблесосы!  
 Осушите эти цветы до последней капли!  
 Вот это да! Я на воле!  
 Не могу поверить, я на воле!  
 Какое голубое небо!  
 Я такой быстрый и свободный!  
 Воздушный змей!  
 Класс!  
 Цветочки!  
 Говорит Синий Лидер.  
 Розы по курсу.  
 Поворачиваем на градусов.

Como é? Relatou uma flor em movimento?  
Positivo.  
Foi na linha!  
Essa é a mais legal. O que é?  
Não sei, mas adorei a cor.  
Tem um cheiro bom.  
Não é de flor, mas gostei.  
É felpuda.  
Cheiro sintético.  
Cuidado, pessoal! É pegajosa!  
Nossa Senhora das Colméias!  
Cabeça oca, sai daí!  
Probleminha!  
- Pessoal!  
- Isso pode acabar mal.  
Positivo.  
Por pouco!  
Vai doer!  
Fofinho da mamãe!  
Está fora de rota, novato!  
Com a força de um míssil!  
Socorro!  
Acho que não são flores.  
- Contamos a ele?  
- Acho que ele já sabe.  
Mas o que é isto?  
Match point!  
Pode começar a chorar, amor, porque você vai se dar mal!  
Caramba!  
CLIMATIZAÇÃO  
Que nojo!  
Tem uma abelha no carro!  
- Faça algo!  
- Tô dirigindo!  
- Oi, abelha!  
- Ela está aqui!  
Vai me picar!  
Não se mexam! É só ficar parado  
que ela não pica. Congelados!  
Ele piscou!  
Spray nela!  
O que está fazendo?  
O nível de estresse por aqui é inacreditável!  
Preciso ir para casa.  
Não sei voar na chuva!  
Não sei voar na chuva!  
Não sei voar na chuva!  
Socorro! Socorro! Abelha caindo!  
Ken, pode fechar a janela?  
Ken, pode fechar a janela?  
Veja o meu novo currículo.  
Fiz uma brochura dobrável.  
Viu? Ela dobra.

**ДВАДЦАТЬ МИНУТ ОДНА сек.**  
Mais humanos! Ninguém merece!  
O que foi isso?  
Quem sabe agora? Agora!  
Agora! Agora!  
Cortina!  
Isso é diabólico!  
Está fantástico. Traz habilidades especiais e filmes prediletos.  
Qual é o no? Guerra nas Estrelas?  
Não, não faz o meu...  
...gênero.

Розы!  
градусов, вас понял.  
Поворачиваем.  
Отойди-ка, малыш.  
Может задеть.  
Нектар  
Классная у вас нектаротара!  
- Видел опыление вблизи?  
- Нет, сэр.  
Собираю пыльцу здесь, посыпаю вот здесь. Может, чуток здесь, и щепотку вот здесь.  
Видишь? Немного волшебства.  
Изумительно. А почему мы это делаем?  
Это сила опыления. Больше пыльцы - больше цветов, нектара и меда для нас.  
Круто.  
По курсу много ярко-желтого.  
Может, ромашки. Они нам нужны?  
Вас понял.  
Кажется, один из цветков движется.  
Что? Движущийся цветок?  
Так точно.  
Мяч был на линии!  
Обалдеть. Что это?  
Не знаю,  
но мне нравится этот цвет.  
И пахнет хорошо.  
Не так, как цветок, но мне нравится.  
Ага, и мохнатые.  
Немного химические.  
Осторожно, они цепляются.  
О, светлый царь всех пчел!  
Эй, мозговитый, слезай оттуда!  
Проблема!  
- Ребята!  
- Похоже, мы влипли.  
Так точно.  
Почти попал.  
Будет больно.  
Мамочка моя.  
Ты совсем влип, новичок!  
Перехвати-ка эту ракету!  
Помогите!  
Я думаю, что это не цветы.  
- Сказать ему?  
- Думаю, он уже знает.  
Что это?!Матчбол!  
Дорогая, можешь не стараться, сейчас я тебе покажу!  
Спасите!  
СИСТЕМА ОХЛАЖДЕНИЯ  
Мерзость.  
В машине пчела!  
- Сделай что-нибудь!  
- Я за рулем!  
- Привет, пчелка.  
- Он здесь!  
Сейчас он меня ужалит!  
Не двигайтесь. Если не двигаться, пчела не ужалит. Замри!  
Он моргнул!  
Бабушка, брызгай!  
Что вы делаете?!Ух... здесь невероятный уровень напряжения.  
Мне нужно домой.  
Я не могу летать под дождем.  
Не могу летать под дождем.

Por isso não falamos com eles.  
São loucos!  
Mando bem nas entrevistas de emprego. Ninguém crê no que vê.  
Lá está o sol! Talvez seja a saída!  
Não lembro de um grande "" estampado no sol...  
Eu previ o aquecimento global.  
Senti que estava quente.  
Mas achei que fosse só comigo.  
Espere! Pare! Uma abelha!  
Para trás! Minhas botas de inverno!  
Espere!  
Não a mate!  
Sou alérgico a abelhas!  
Isso pode me matar!  
Por que a sua vida seria mais valiosa?  
Por que a minha vida seria mais valiosa? Foi o que perguntou?  
Toda vida tem valor. Você não sabe  
o que a abelha é capaz de sentir.  
Meu currículo!  
Pode ir, pequenino.  
Não tenho medo, é que sou alérgico.  
Ponha isso no currículo.  
Meu rosto fica todo inchado.  
Inclua em "habilidades especiais".  
Derrubar alguém também é uma habilidade especial.  
Tchau, Vanessa. Obrigada.  
- Noite do iogurte, semana que vem?  
- Claro, pode ser.  
Devia colocar sementes de alfarroba nisso.  
Têm menos calorias.  
Preciso dizer algo.  
Ela salvou a minha vida.  
Preciso dizer algo.  
Tudo bem, lá vai.  
ABELHÃO  
ATUM LIGHT EM PEDAÇOS  
Não...  
O que eu vou dizer?  
Posso me meter em encrenca.  
É a lei das abelhas:  
Não falar com humanos.  
Não creio que vou fazer isso!  
Mas eu preciso!  
Não consigo.  
Vamos lá!  
Não. Sim. Não.  
Vai lá! Não consigo!  
Como começo?  
"Você curte jazz?" Isso não dá.  
Lá vem ela! Fale, seu bobo!  
Oi!  
Me desculpe.  
- Você fala!  
- Sei disso.  
Você fala!  
Me desculpe.  
Tudo bem, sei que é um sonho.  
Só não lembro de ter ido dormir.  
Sei que isso é muito confuso.  
Estou um pouco surpresa.

Не могу летать под дождем.  
Земля! Земля! Сбита пчела!  
Кен, закрой, пожалуйста, окно.  
Глянь-ка на мое новое резюме.  
Оно в виде брошюры.  
Видишь? С разворотом.  
Только не это. Снова люди.  
Этого мне не хватало.  
Это еще что?  
Может, сейчас получится. Сейчас...  
Еще раз! Еще разок!  
Шторы!  
Дьявольская штука.  
Резюме отличное.  
Здесь все мои особые навыки, даже есть десятка любимых фильмов.  
И какой первый? «Звездные Войны»?  
Нет, я не увлекаюсь такой...  
...ерундой.  
Вот почему общение запрещено.  
Они сумасшедшие.  
К концу собеседования они до того изумлены, с трудом мне верят.  
Вот и солнце. Может, там выход.  
Не припомню, чтобы на солнце было число.  
Я предсказал глобальное потепление.  
Я чувствовал, что становится теплее.  
Думал, это только мои ощущения.  
Стой! Подожди! Пчела!  
Не подходи!  
Это мои зимние ботинки.  
Постой!  
Не убивай его!  
У меня же на них аллергия!  
Эта пчела может убить меня!  
А почему его жизнь менее ценная, чем твоя?  
Почему его жизнь менее ценная, чем моя? Это твое мнение?  
Всякая жизнь имеет ценность.  
Ты не знаешь, что он чувствует.  
Моя брошюра!  
Лети, малыш.  
Я его не боюсь.  
Просто у меня аллергия.  
Запиши это в своем резюме.  
У меня может все лицо распухнуть.  
Запиши это в особые способности.  
Знаешь, выгнать кого-то из дома - тоже особая способность.  
Правда. Пока, Ванесса. Спасибо.  
- Встретимся на следующей неделе?  
- Да, Кен, как-нибудь.  
- Йогурт купим с заменителем шоколада.  
- Пока.  
- Так будет меньше калорий.  
- Пока.  
Я должен что-то сказать.  
Она спасла мне жизнь.  
Я должен что-то сказать.  
Ну вот, сейчас скажу.  
МОХНАТЫЙ ШМЕЛЬ  
КУСОЧКИ ТУНЦА  
Нет.  
Что я скажу?  
Мне нельзя.

Afinal, você é uma abelha!  
 Sou, sim.  
 Eu não devia fazer isso, mas...  
 ...eles queriam me matar.  
 Se não fosse você...  
 Tinha que agradecer.  
 Fui educado assim.  
 Isso foi meio esquisito.  
 - Falo com uma abelha.  
 - É.  
 Falo com uma abelha!  
 E ela fala comigo!  
 Só queria dizer que estou grato.  
 Vou nessa.  
 Espere! Como aprendeu a fazer isso?  
 Esse negócio de falar.  
 Da mesma forma que você: "ma-  
 ma,  
 pa-pa, mel". Acabamos  
 pegando.  
 Muito engraçado.  
 Abelhas são engraçadas. Só  
 rindo,  
 para lidar com o que lidamos.  
 Mas, então...  
 Você...  
 ...aceita algo?  
 - Tipo o quê?  
 Não sei. Pode ser... café?  
 Não quero incomodá-la.  
 Não incomoda. São só minutos.  
 - É café.  
 - Odeio forçar a barra.  
 - Não seja ridículo!  
 - Adoraria uma xícara.  
 E um pedaço de bolo?  
 - Não devo.  
 - Coma!  
 - Não posso.  
 - Vamos lá!  
 Quero perder uns microgramas.  
 - Onde?  
 - Listras não ajudam.  
 Você está ótimo!  
 Não sei se entende de moda.  
 Você está bem?  
 Não.  
 Ele dá o nó da gravata no táxi,  
 enquanto voam pela Madison.

**ДВАДЦАТЬ ПЯТЬ МИНУТ ТРИ сек.**  
 Ele finalmente chega.  
 Sobe correndo os degraus  
 da igreja. O casamento  
 começou.  
 E aí ele diz: "Graviola?  
 Eu entendi espanhola."  
 "Por que casar com uma  
 graviola?"  
 Isso é piada de abelha?  
 É nosso tipo de piada.  
 Diferente.  
 O que vai fazer, Barry?  
 Sobre o trabalho? Não sei.  
 Pretendo colaborar com a  
 colméia,  
 mas não da forma que querem.  
 Entendo como se sente.  
 - Entende?  
 - Claro.  
 Meus pais queriam que eu fosse

Это пчелиный закон.  
 С людьми говорить запрещено.  
 Что я делаю?  
 Но я должен.  
 Ох, мне нельзя. Давай!  
 Нет. Да. Нет.  
 Давай. Не могу.  
 Как завести разговор?  
 «Ты любишь джаз? « Нет, не  
 годится.  
 Вот она! Говори, балда!  
 Привет!  
 Прошу прощения.  
 - Ты говоришь.  
 - Да, я знаю.  
 Ты говоришь!  
 Прошу прощения.  
 Да нет, все в порядке.  
 Я знаю, что это сон.  
 Но я не помню, как легла спать.  
 Я уверен, что это очень  
 сбивает с толку.  
 Да, я немного удивлена.  
 Ты же пчела!  
 Да, и я не должен этого делать,  
 но все меня пытались убить.  
 И если бы не ты...  
 Я должен был тебя поблагодарить.  
 Меня так воспитали.  
 Вот это было немного странно.  
 - Я разговариваю с пчелой.  
 - Ага.  
 Я разговариваю с пчелой.  
 А пчела говорит со мной!  
 Я хотел сказать, что  
 я очень благодарен. Ну, я полетел.  
 - Стой! Как ты этому научился?  
 - Чему?  
 Ну, разговаривать.  
 Наверное, так же, как и ты.  
 «Мама, баба, мед». И так дальше.  
 - Очень смешно.  
 - Ага.  
 Пчелы вообще веселые. Если бы  
 мы  
 не смеялись, пришлось бы  
 плакать.  
 Ну, в общем...  
 Я могу тебя...  
 ...чем-нибудь угостить?  
 - Например?  
 Не знаю. Может...  
 Не знаю. Кофе?  
 Не хочу тебя затруднять.  
 Не волнуйся. Это займет две  
 минуты.  
 - Всего-то кофе.  
 - Не хочу навязываться.  
 - О, не смейся!  
 - Вообще-то, я бы с  
 удовольствием.  
 А пирога не хочешь?  
 - Не стоит.  
 - Попробуй.  
 - Я не могу.  
 - Ну, давай!  
 Мне нужно сбросить пару  
 микрограммов.  
 - Где?  
 - Полоски только полнят.  
 Ты в отличной форме!  
 Не уверен,  
 знаешь ли ты что-нибудь о моде.  
 Все в порядке?

advogada ou médica, não  
 florista.  
 - Sério?  
 - Só flores me interessam.  
 Nossa rainha foi eleita  
 com esse lema.  
 Se você olhar...  
 Ali está a minha colméia.  
 Consegue ver?  
 Mora no Sheep Meadow!  
 Isso! Pertinho do Turtle Pond!  
 Fala sério! Conheço a área. Foi  
 onde perdi um anel de dedo do  
 pé.  
 - Por que usam anéis no pé?  
 - Por que não?  
 - É como usar chapéu no joelho.  
 - Vou experimentar.  
 - Está tudo bem, sra?  
 - Sim. Tudo tranqüilo.  
 Estou bebendo xícaras de café!  
 Bem, foi ótimo. Valeu pelo café.  
 Imagina.  
 Desculpe não terminar.  
 Ficaria acordado para sempre.  
 Você vai...  
 Posso levar um pedaço disso?  
 Claro! Leve uma migalha.  
 Valeu!  
 Então... nos esbarramos por aí.  
 Ou não.  
 Tudo bem, Barry.  
 E muito obrigado de novo,  
 por antes.  
 Não foi nada.  
 Foi muito mais que nada, mas...  
 Bem...  
 TESTE EM ANDAMENTO  
 TESTE EM ANDAMENTO  
 SOBREVIVÊNCIA EM FURAÇÃO  
 Isso não vai dar certo.  
 Ele está pronto. Não custa  
 tentar.  
 Dave, abra o pára-quebras!  
 - Deve ter sido incrível!  
 - E foi!  
 Meu momento mais assustador  
 e mais feliz.  
 Não acredito que viu os  
 humanos.  
 Os gigantes e assustadores  
 humanos! Como são?  
 Malucos. Falam maluquices.  
 Comem maluquices  
 e dirigem feito malucos.  
 - Tentam nos matar, como na  
 TV?  
 - Alguns. Outros, não.  
 - Como voltou?  
 - Num poodle.  
 Fico feliz que você tenha ido.  
 Já viu o que queria...  
 ...e teve sua "experiência".  
 Agora pode trabalhar e ser  
 normal.  
 - Bem...  
 - "Bem"?  
 Conheci alguém.  
 Conheceu? Era "abelhosa"?  
 - Vespa? Seus pais te matam!  
 - Não.  
 - Aranha?  
 - Não me atraio por elas.  
 Sei que têm pernas e tal,

Нет.  
 Он завязывает галстук в такси,  
 они приближаются к Мэдисон.  
 Он наконец-то приехал.  
 Поднимается по ступенькам в  
 церковь.  
 Свадьба уже началась.  
 И он говорит: «Бананка?  
 Я думал, вы сказали «Панамка».  
 Зачем мне жениться на Бананке? «  
 Это пчелиная шутка?  
 Да, мы так шутим.  
 Да, пчелиный юмор.  
 Ну, и что ты будешь делать,  
 Барри?  
 По поводу работы? Я не знаю.  
 Я хочу сделать свой вклад в жизнь  
 улья,  
 но не так, как они этого хотят.  
 Я тебя понимаю.  
 - Да?  
 - Конечно.  
 Родители видели меня адвокатом  
 или врачом, а я хотела быть  
 флористом.  
 - Правда?  
 - Меня интересуют только цветы.  
 Наша королева использовала этот  
 лозунг в предвыборной кампании.  
 Знаешь, если посмотреть...  
 Мой улей вот там, видишь?  
 На Овечьем Лугу!  
 Да, возле Черепашьего Пруда!  
 Вот это да! Я знаю это место.  
 Я там потеряла колечко с ноги.  
 - Зачем носить кольца на пальцах  
 ног?  
 - А почему бы и нет?  
 - Это как шляпу на колене носить.  
 - Может, я попробую.  
 - Мэм, все в порядке?  
 - Ах, да. Все хорошо.  
 Просто пью кофе из двух чашек!  
 Послушай, все это было чудесно.  
 Спасибо за кофе.  
 Да не стоит.  
 Я свой кофе не допил. Если бы  
 допил,  
 уже до конца жизни бы не заснул.  
 А ты?  
 Можно взять кусочек с собой?  
 Конечно! Вот тебе крошка.  
 - Спасибо!  
 - Да.  
 Ну, хорошо. Тогда я...  
 Надеюсь, увидимся.  
 Или нет.  
 Хорошо, Барри.  
 И спасибо еще раз за...  
 за то, что произошло раньше.  
 Ах, это. Ничего особенного.  
 Да нет, ни ничего, а... Ладно...  
 ПРОХОДЯТ ИСПЫТАНИЯ  
 УРАГАН - ТЕСТ НА ВЫЖИВАНИЕ  
 Это невозможно, не сработает.  
 Но он уже готов.  
 Чего идти на попятную.  
 Ладно, Дэйв, тяни за веревку.  
 - Ничего себе.  
 - Это было потрясающе!  
 Самый страшный и самый  
 счастливый момент в моей жизни.  
 Люди! Не могу поверить,  
 что ты был с людьми!

mas não suporto aquele rosto.  
Então, quem é ela?  
Ela é... humana.  
Não, não! É a lei das abelhas!  
Não violaria uma lei.  
- Chiama-se Vanessa.  
- Nossa!  
Ela é tão boazinha! E é florista!  
Não! Está namorando  
uma florista humana!  
Não é namoro.  
Você sai daqui e fala com  
humanos  
que atacam nossos lares...  
...com mangueiras e bombinhas  
que parecem dinamites!  
Ela salvou a minha vida!  
E ela me entende.  
Isso acabou!  
Coma.  
Isso não acabou! O que é?  
- Chamam de migalha.  
- É "favo-losó"!  
E nem é o que comem!  
É o que cai do que comem!  
- Conhece o Cinnabon?  
- Não.  
É pão, canela e glacê.  
Eles esquentam até...  
Sente-se!  
...ficar bem quente!  
- Escuta!  
Não somos eles, somos nós!  
Existem eles e nós!  
Quem pode negar  
os desejos do coração?  
Que desejos? Pare de desejar.  
Precisa começar  
a "abelhar", amigo. Abelhar!  
- Abelhar.  
- Abelhar.  
Abelhar! Abelhar! Abelhar!  
Lá está ele, na piscina.  
Sabe qual é o seu problema?  
Preciso começar a abelhar?  
Quanto tempo ficará assim?  
Faz dias! Por que não foi  
trabalhar?  
Tenho decisões para tomar na  
vida.  
Que vida? Você não tem vida!  
Nem emprego. Mal é uma  
abelha!  
La matar fazer um pouco de  
mel?

### ТРИДЦАТЬ МИНУТ ОДНА сек.

Barry, saia! O seu pai  
está falando com você.  
Martin, fale com ele!  
Estou falando com você!  
Doçura  
Melzinho, melzinho  
Você é o meu bombom, menina  
E você me conquistou  
Melzinho  
Doçura, doçura  
Você vem?  
Pegou tudo?  
Tudo pronto!  
Pode ir! Eu alcanço!  
Não demore!  
Nem acredito no encanto de te

Огромные, страшные люди!  
А какие они?  
Громадные и странные.  
Сумасшедшие.  
Едят странные штуки.  
Водят машины, как ненормальные.  
- Пытаются убить пчел, как в кино?  
- Некоторые - да. А некоторые - нет.  
- А как ты вернулся?  
- На пуделе.  
Ну, у тебя получилось, я рад.  
Ты увидел все, что хотел.  
У тебя теперь есть опыт. Ты  
можешь  
выбрать работу и снова стать, как  
все.  
- Видишь ли...  
- Что еще?  
Я кое-кого встретил.  
Да? А она из пчелиного рода?  
- Что, оса?! Родители тебя убьют!  
- Да нет, нет, не оса.  
- Она паук?  
- Меня не привлекают пауки.  
Знаешь, сейчас это так модно,  
целых восемь ног и все такое.  
Мне их морды не нравятся.  
Так кто же она?  
Она... человек.  
Нет, нет. Это же пчелиный закон.  
Ты не можешь нарушить закон.  
- Ее зовут Ванесса.  
- Ну вот.  
Она такая хорошая. Она флорист!  
О, нет! Ты встречаешься  
с человеческим флористом!  
Мы не встречаемся.  
Ты улетаешь из улья, говоришь  
с людьми, которые нападают на  
нас  
с дымовыми автоматами и М-1  
Это как одна восьмая динамита!  
Она спасла мне жизнь!  
И она меня понимает.  
Все кончено!  
Вот тебе!  
Ничего не кончено!  
Что это было?  
- Они называют это крошкой.  
- Жужжасно вкусно!  
И это даже не то, что они едят.  
Это то, что остается от их еды!  
- Ты пробовал плюшку с корицей?  
- Нет.  
Это булочка с корицей и кремом.  
Они ее подогревают...  
Сядь!  
...она так и пышет!  
- Слушай меня!  
Мы - не они! Мы - это мы.  
Есть мы, и есть они!  
Да, но разве сердцу прикажешь?  
Не слушай свое сердце.  
Слушай меня!  
Ты должен начать думать  
по-пчелиному, дружок. По-  
пчелиному!  
- По-пчелиному.  
- По-пчелиному.  
Думать по-пчелиному! Быть  
пчелой!  
Думать по-пчелиному! Быть  
пчелой!  
Вот он где. Он в бассейне.

amar  
Nem acredito que seja verdade  
Nem acredito na maravilha  
desse sentimento  
Nem acredito que seja verdade  
Veja isso!  
Vanessa!  
- Continuamos aqui.  
- Não grite com ele!  
Ele não é movido a gritos!  
- Por que grita comigo?  
- Não me ouve!  
Não estou ouvindo isso.  
Preciso ir.  
- Aonde?  
- Vou encontrar alguém.  
É uma garota?  
Por isso você não se decide?  
Tchau.  
Espero que seja abelhosa.  
FLORES DA VANESSA  
FLORES DA VANESSA  
Todo ano há um grande desfile  
de flores em Pasadena?  
Participar do Torneio das Rosas  
é o sonho de todo florista!  
Em um carro alegórico, rodeada  
de flores, a multidão vibrando.  
Um torneio. Rosas competem  
em eventos esportivos?  
Não. Uma pergunta:  
Por que não voa o tempo todo?  
É cansativo. Por que  
não corre o tempo todo?  
Entendi. Sua vez.  
DVD. Um disquinho  
em que cabe um filme? É  
insano!  
Vocês não têm isso?  
Temos DDT. Mas é um  
inseticida.  
Um inseticida terrível.  
Minha Nossa.  
Abelhas tolas!  
Você deve querer  
picar todos esses imbecis.  
Tentamos não usar o ferrão.  
Costuma ser fatal.  
Então precisam controlar a  
raiva.  
Com cuidado. Chutamos  
paredes,  
damos uma andada...  
...escrevemos cartas furiosas e  
as jogamos fora. Superamos  
isso...  
...igual à raiva, inveja, luxúria.  
Meu Deus! Você está bem?  
Estou.  
- Que deu em você?  
- Era um bicho!  
Ele não incomoda ninguém.  
Sai daqui, monstro!  
Era um encarte de ofertas?  
Era. Como sabe?  
Senti o peso de páginas.  
Nosso limite é de .  
Você é especialista nisso.  
A Vogue italiana matou meu  
primo.  
Mas o que vem a ser isso?  
MEL  
Abelha Feliz, Favinho Dourado...  
...Reserva Especial do Ray

Знаешь, в чем твоя проблема,  
Барри?  
Мне нужно думать по-пчелиному?  
Сколько это будет продолжаться?  
Прошло уже три дня!  
Ты почему не работаешь?  
Передо мной масса жизненных  
проблем.  
Жизненных? Да у тебя жизни нет!  
Нет работы. Ты уже почти не  
пчела!  
Неужели так трудно  
добыть немного меда?  
Барри, вылезай.  
Отец с тобой разговаривает.  
Мартин, поговори же с ним!  
Барри, я с тобой разговариваю!  
Ты идешь?  
Ничего не забыли?  
Все готово!  
Ты иди, я догоню.  
Не задерживайся.  
Смотри!  
Ванесса!  
- Мы до сих пор здесь.  
- Я тебя просила не кричать на  
него.  
Он не отвечает на крик!  
- А зачем ты кричишь на меня?  
- Ты не слушаешь!  
Не хочу это слушать.  
Извините, мне пора.  
- Куда ты?  
- Нужно встретиться с другом.  
С девушкой? Это поэтому  
ты не можешь сделать выбор?  
Пока.  
Надеюсь, она из пчелиного рода.  
ЦВЕТЫ ВАНЕССЫ  
В Пасадене каждый год устраивают  
огромный цветочный парад?  
Каждый флорист мечтает  
участвовать в Турнире Роз!  
Ехать на платформе, украшенной  
цветами, видеть ликующую толпу.  
Турнир Роз? Они в соревнованиях  
по атлетике участвуют?  
Нет. Ладно, тогда к тебе вопрос.  
Почему ты не летаешь повсюду?  
Я устаю. Почему ты не бегаешь  
повсюду? Так же быстрее.  
Хорошо, хорошо, поняла.  
Твоя очередь.  
Вопрос о Тиво. Вы правда можете  
записать любую телепередачу?  
У вас такого нет?  
У нас есть жужживо, но это  
такая ужасная болезнь.  
Это плохо.  
Дурацкие пчелы!  
Наверное, тебе таких  
очень хочется ужалить.  
Мы стараемся воздерживаться.  
Для нас это смертельно.  
Значит, приходится  
держаться в руках.  
Да, быть осторожным. Можно  
стукнуть по стене, прогуляться,  
написать злое письмо и выбросить  
его.  
Работать, как над любой эмоцией:  
Злостью, ревностью, страстью.  
Какой кошмар! Ты в порядке?  
Ага.

Liotta?  
 - É aquele ator?  
 - Nunca ouvi falar.  
 - O que isso faz aqui?  
 - Nós comemos.  
 Já não têm comida suficiente?  
 - Bem, sim.  
 - Onde conseguem isso?  
 - As abelhas produzem.  
 - Sei quem produz!  
 E é bem difícil produzir!  
 Esquenta, esfria, mistura!  
 E tem o tal do Krelman!  
 - É mel orgânico.  
 - É "meu" orgânico!  
 É apenas mel, Barry.  
 Apenas o quê?  
 Abelhas não sabem disso!  
 É roubo!  
 Derrubaram nossa casa, escola,  
 hospital! É o que temos!  
 DESCONTO DE %  
 E está em promoção?  
 Investigarei isso.  
 Investigarei tudo!  
 E aí, Hector?  
 - Está terminando?  
 - Quase.  
 Sinto que a abelha está aqui.  
 Vou para casa agora...  
 ...e deixarei esse mel aqui,  
 sem ninguém por perto.  
 Te peguei, encaixotador!  
 Sabia que tinha ouvido algo.  
 Você fala!  
 Falo, sim. Mas você é quem  
 falará!  
 De onde vem a guloseima?  
 Quem fornece?  
 Não entendo.  
 Achei que fôssemos amigos.  
 Não queremos irritar abelhas!  
 Tarde demais! Agora é nosso!  
 Cruzou o caminho da espada  
 errada!  
 Vai virar lanche  
 do meu iguana Ignacio!  
 De onde vem o mel?  
 Me diga de onde vem!  
 Fazendas Mel! Das Fazendas  
 Mel!

**ТРИДЦАТЬ ПЯТЬ МИНУТ  
 ОДНА сек.**

Fazendas MEL  
 Seu maluco!  
 Que coisa terrível aconteceu  
 aqui?  
 Nem viram o fim chegar. E  
 agora...  
 ...estão a caminho do Além!  
 Fique parado!  
 Não está morto?  
 Tenho cara de morto? Eles  
 limpam  
 tudo que se mexe. Aonde vai?  
 Fazendas Mel.  
 Estou investigando algo  
 grandioso.  
 Vou para o Alasca. Sou Zé  
 Picada.  
 No Alasca só tem sangue bom!  
 Vou para Tacoma.

- Вы с ума сошли?!  
 - Но это же жук.  
 Он никого не трогает.  
 Убирайся отсюда, болван!  
 Что это? Рекламный проспект?  
 Да. Откуда ты знаешь?  
 По весу похоже было на страниц.  
 Мы выдерживаем не больше.  
 У вас настоящий научный подход.  
 - Брат погиб под итальянским  
 «Vogue».  
 - Да, он тяжеловат.  
 А это еще что такое,  
 во имя Святого Геркулеса?  
 МЕД  
 Откуда это все?  
 «Милая пчелка», «Золотой цвет»,  
 «Отборный мед с пасеки Рэя  
 Лиотты»?  
 - Кажется, он актер?  
 - Иногда о нем не слышал.  
 - Почему это здесь?  
 - Для людей. Мы едим мед.  
 Вам своей еды недостаточно?  
 - Достаточно.  
 - Но откуда вы берете мед?  
 - Пчелы его производят.  
 - Я знаю, кто его производит!  
 И как нелегко его производить!  
 Подогревать, охлаждать, мешать.  
 Для этого целый Крельман нужен!  
 - Он натуральный.  
 - Он наш-туральный!  
 Барри, это всего лишь мед.  
 Всего лишь что?!  
 Пчелы ничего об этом не знают!  
 Это воровство! И серьезное!  
 Вы забрали у нас дома, школы,  
 больницы! Это все, что у нас есть!  
 РАСПРОДАЖА  
 СКИДКА %  
 Еще и со скидкой?!  
 Я доберусь до сути этого  
 безобразия.  
 Докопаюсь до сути!  
 Эй, Гектор.  
 - Ты почти закончил?  
 - Почти.  
 Он здесь. Я это чувствую.  
 Ну, я пошел домой!  
 Только вот достану этот  
 замечательный мед, раз никого  
 нет.  
 Ага, попался!  
 Я знал, что услышал что-то.  
 Так ты умеешь говорить?  
 Да, умею.  
 А теперь говорить придется тебе!  
 Откуда у тебя весь этот мед?  
 Кто твой поставщик?  
 Я не понимаю.  
 Я думал, мы все друзья.  
 Мы совсем не хотим огорчать  
 пчел!  
 Ты опоздал! Мед теперь наш!  
 Вы, сэр, не с тем скрестили шпагу!  
 А вы, сэр, станете обедом  
 для Игнасио, моей игуаны!  
 Откуда ты берешь мед?  
 Говори, откуда!  
 Из медового хозяйства «Хани  
 Фармз»!  
 МЕДОВОЕ ХОЗЯЙСТВО  
 «ХАНИ ФАРМЗ»

- E você?  
 - Ele está morto mesmo.  
 Certo.  
 O que é isso?  
 - Palheta tripla!  
 - Tripla o quê?  
 Pule! É a sua única chance,  
 abelha!  
 Por que tudo tem que ser tão  
 limpo?  
 O que querem enxergar?  
 Abram os olhos!  
 Coloquem a cabeça para fora!  
 Do noticiário NPR de  
 Washington,  
 sou Carl Kasell.  
 Não matem mais insetos!  
 - Abelha!  
 - Zé Picada!  
 - Ouviu alguma coisa?  
 - Tipo o quê?  
 Uns gritinhos.  
 Desligue o rádio.  
 E aí, abelhudo?  
 Oi, Zé!  
 Uma estante infinita de potes de  
 mel.  
 Presumo que este caminho vá  
 até o mel.  
 O mel é nosso.  
 Abelhas vivem coladas.  
 Nos unimos no aperto.  
 Nós, não. É cada um por si.  
 Cada mosquito "na sua".  
 - E quando se encrencam?  
 - Mosquitos vivem em encrenca.  
 Ninguém gosta de nós.  
 É só ver um mosquito e "plaf"  
 Mas você é livre.  
 Deve conhecer muitas garotas.  
 "Mosquitas" querem subir na  
 vida.  
 Elas namoram outros insetos.  
 Não querem mosquitos.  
 Tá zoando!  
 BANCO DE SANGUE  
 Zé Picada deixa o recinto!  
 Até mais, abelha!  
 E aí, pessoal!  
 Sabia que encontraria vocês  
 aqui!  
 Trouxeram canudo?  
 Fazendas MEL  
 Colocamos em potes, colamos  
 as etiquetas e aí é só lucro.  
 Que lugar é esse?  
 Abelha é burro de carga!  
 Elas são mesmo burras!  
 Burras...  
 - Veja o novo fumegador.  
 - Que beleza!  
 O Thomas!  
 Fumegador?  
 jatos por min., semi-  
 automático.  
 Dobro de nicotina, puro  
 alcatrão.  
 Elas respiram isso e ficam  
 zonzas.  
 Fazem o mel e lucraremos pra  
 dedéu!  
 "Fazem o mel e lucraremos pra  
 dedéu"?  
 Minha Nossa!

Вот сумасшедший!  
 А здесь что за ужас произошел?  
 Бедные мордашки, они не знали,  
 что с ними произойдет. А теперь  
 они по дороге в никуда!  
 Не двигайся.  
 Что? Вы не мертвые?  
 Я что, похож на мертвеца? Они  
 сметут  
 все, что шевелится. Тебе куда?  
 В медовое хозяйство.  
 Меня там ждут важные дела.  
 А мне на Аляску. Там лосиная  
 кровь.  
 Такая вещь, крышу снести может!  
 А мне - в Такому.  
 - А тебе?  
 - А этот и правда мертв.  
 Ясно.  
 О, нет!  
 - Что это?!  
 - Только не это!  
 - Дворники! Тройные!  
 - Тройные?  
 Прыгай!  
 Это твой единственный шанс!  
 И почему все должно быть  
 кристально чистым?!  
 Сколько этим людям нужно  
 видеть?!  
 Откройте глаза!  
 Высуньте голову в окно!  
 Карл Каселл из Вашингтона,  
 для Национальной радиостанции.  
 Но букшек больше не убивайте!  
 - Пчелка!  
 - Лосегрыз!  
 - Ты ничего не слышишь?  
 - А что?  
 Как будто кричат.  
 Выключи радио.  
 Ну что, браток?  
 Привет, Лосегрыз.  
 И ряды банок с медом,  
 куда ни глянь.  
 Вот это да!  
 Наверное, этот грузовик едет туда,  
 где они берут мед.  
 Это же наш мед.  
 - Пчелы держатся вместе!  
 - Да, живем бок о бок.  
 Друг другу помогаем.  
 У нас, брат, все иначе. Мы все  
 сами по себе. Каждый комар.  
 - А что, если комар в беду попадет?  
 - Если ты комар, ты и так в беде.  
 Никто нас не любит. Просто давят.  
 Увидят комара, и хлоп, хлоп!  
 Зато вы свободны.  
 Наверное, с девочками  
 знакомитесь.  
 Комарихи привередливые,  
 выбирают моль или стрекозу.  
 Комарихи на комаров и не  
 смотрят...  
 Ты шутишь!  
 КРОВЕВОЗ  
 Лосегрыз сегодня везунчик!  
 Прощай, браток!  
 - Эй, ребята!  
 - Лосегрыз!  
 Я знал, что вы все здесь.  
 Принесли супер-трубочку?  
 МЕДОВОЕ ХОЗЯЙСТВО

O que está havendo? Estão bem?  
 Sim, não dura muito tempo. Sabem que estão em uma colméia falsa, com paredes falsas? Viemos atrás da nossa rainha. Rainha? É um homem vestido de mulher! É uma drag queen! O que é isso?

#### СОРОК МИНУТ СЕМЬ сек.

Não!  
 São centenas!  
 Mel de abelha. Estão roubando descaradamente o nosso mel, e em grande escala!  
 Nem os ursos fazem coisas assim!  
 Pretendo dar um basta nisso. Ai, Barry. Humanos levando o nosso mel? É boato. Isso tem cara de boato? É uma teoria da conspiração. São fotos adulteradas. Como se meteu nisso? Tem falado com humanos. Humanos? Ele tem uma namorada humana. E se beijam! Se beijam? Não beijamos!  
 - Bem que queria.  
 - De que lado está? Das abelhas! Namorei uma centopéia no Texas. As perninhas me deixavam maluco! É isso que você quer da vida? Farei isso por nós! Ninguém trabalha mais que abelhas! Pai, você chegava do trabalho tão cansado que...  
 ...seus braços continuavam misturando.  
 Lembro disso. Que direito eles têm ao nosso mel? Temos meio litro por ano. E eles o usam em protetor labial! Mas o que uma abelha pode fazer? Picá-los onde dói.  
 - Na cara! No olho!  
 - Isso dói.  
 - Não.  
 Dentro do nariz? Ai é pesado! Há apenas um lugar onde humanos sentirão. Favó das Cinco, o único da colméia com hora de notícias. Abaixo as brincadeiras com abelhas! Com o âncora Bob Belhã. Tempo com Tom Temporal. Esportes com Abel Larvi. E Jeanette Chung.

«ХАНИ ФАРМЗ»  
 Мы разливаем его по банкам, и это -процентная прибыль. Что это за место? У пчел мозги размером с песчинку. Они тупицы!  
 Тупицы.  
 - Посмотри на новый дымарь.  
 - Отличный. То, что надо. Томас!  
 Дымарь? пыхов в минуту, полуавтомат. Двойной никотин, вся смола. Пару раз нажать, и все пчелы отключаются. Они делают мед, а мы делаем деньги. «Они делают мед, а мы делаем деньги»? О, ужас!  
 Что происходит? Вы в порядке? Да. Это скоро пройдет. Вы знаете, что вы не в настоящем улье, с искусственными стенами? Королеву переселили. У нас не было выбора. Это ваша королева? Это же мужчина в женском платье! Это какой-то шарлатан! Это еще что? О, нет!  
 Здесь их сотни! Пчелиный мед. Они бесстыдно воруют наш мед в невероятном количестве! Даже от медведей не бывает столько вреда! Нужно что-то делать.  
 О, Барри, перестань. Кто тебе сказал, что люди отбирают у нас мед? Это сплетни. А это похоже на сплетни? Здесь какая-то конспирация. Это поддельные фотографии. Как ты во все это ввязался? Он разговаривает с людьми.  
 - Что?  
 - Разговариваешь с людьми?! Он встречается с человеческой девчонкой. Встречаешься? Барри! Мы не встречаемся.  
 - Но тебе бы хотелось.  
 - Ты на чьей стороне? На пчелиной! Я как-то встречался с сороконожкой. Никак не мог заснуть, мешали ее ноги.  
 Барри, ты хочешь этому посвятить свою жизнь? Я хочу этого ради всех нас. Никто так не трудится, как пчелы! Я помню, как ты приходил с работы таким уставшим, что руки продолжали мешать. Ты не мог остановиться. Да, я помню. Какое они имеют право на наш мед? Нам выдают лишь две чашки в год. Они кладут мед в помаду и кремы! Даже если и так, что может сделать одна пчела?

- Boa noite. Bob Belhã.  
 - E Jeanette Chung.  
 Uma abelha de NY, Barry Benson...  
 ...processará a raça humana por roubar o nosso mel...  
 ...o embalar e lucrar ilegalmente!  
 Amanhã, no Bee Larry King...  
 ... ex-rainhas no estúdio, falando de seu novo livro...  
 ..."Moças de Estilo", lançado pela Hexágono.  
 Hoje, temos aqui Barry Benson. Já pensou: "Sou só uma abelha, não vou conseguir"?  
 Abelhas não têm medo de mudar o mundo. E a Abelha Colombo?  
 Abelha Gandhi? Abelha Jesus?  
 De onde venho, não se processa humanos. Brinca-se de peteca e bola de gude.  
 Quantos anos você tem?  
 A comunidade das abelhas o apóia...  
 ...no que será o julgamento do "mel-ênio".  
 Sabe, há um Larry King no mundo dos humanos. É um nome comum.  
 Semana que vem...  
 Ele é a sua cara e tem um programa, suspensórios e pontos coloridos...  
 Semana que vem...  
 ...e óculos, e frases na tela repetem o que o convidado diz.  
 Semana que vem, ursos! Assustadores, peludos e "ao vivo".  
 Sempre se inclina pra frente, tem ombros pontudos, olhos apertados...  
 FLORES DA VANESSA  
 Atacamos o ponto fraco no tênis!  
 Era a minha avó, Ken.  
 Ela tem anos.  
 O backhand dela é piada!  
 E eu não me aproveitaria disso?  
 Silêncio, tem gente aqui trabalhando.  
 - É aquela abelha?  
 - É, sim!  
 Vou ajudá-la a processar os humanos.  
 - Olá.  
 - Olá, abelha.  
 Esse é o Ken.  
 Lembro de você. Botas Timberland, tamanho . Solados Vibram. Por que insiste em falar?  
 É melhor você ir. Estamos ocupados.  
 Mas é a noite do iogurte! Tchazinho.  
 Por que a noite do iogurte é tão difícil?  
 Pobrezinhas. Estão nisso há horas!

Ужалить, да побольнее.  
 В лицо! В глаз!  
 - Это очень больно.  
 - Нет.  
 В нос? Страшнее ничего нет. Нужно ужалить людей так, чтобы это имело настоящее значение.  
 «Пчелиные будни в пять пополудни», самые свежие пчелиные новости. Нет пчелиным бородам!  
 С диктором Бобом Шмелем. Погода со Штурмом Жалером. Спорт с Бзызом Личинкером. И с Джанет Чан.  
 - Добрый вечер. С вами Боб Шмель.  
 - И Джанет Чан.  
 Местная пчела, Барри Бенсон, намеревается подать в суд против человечества за воровство меда, его незаконную расфасовку и получение прибыли!  
 ПЧЕЛАРРИ КИНГ  
 Завтра вечером шоу Пчеларри Кинга приглашает в студию экс-королев, чтобы обсудить их новую книгу, «Первые Леди», которая выходит на этой неделе. Сегодня у нас в студии Барри Бенсон.  
 Ты никогда не думал: «Я парень из улья. У меня не получится?»  
 Пчелы никогда не боялись изменить мир. Например, Пчелофор Колумб, Пчелира Ганди, Пчелисус. В мое время никто и не думал подавать в суд. Мы думали только о бейсболе и конфетах. Сколько вам лет? Пчелиное общество поддерживает тебя в этом начинании. Это будет разбирательство пчелиного века!  
 Знаете, в человеческом мире тоже есть свой Ларри Кинг. Распространенное имя. В следующий раз...  
 Он на вас похож, у него свое шоу, подтяжки и галстук...  
 На следующей неделе...  
 Очки и бегущая строка под гостем, которая повторяет, что он говорит. Медвежья Неделя на следующей неделе!  
 Они страшные, дикие, в прямом эфире!  
 Всегда горбятся, острые плечи, косоватые глаза, на еврея похож.  
 ЦВЕТЫ ВАНЕССЫ  
 В теннисе нужно использовать слабую сторону противника!  
 Ken, это же моя бабушка. Ей год. Милая, ее удар слева - как насмешка.  
 И я этим не воспользуюсь? Потиху, пожалуйста. Некоторые здесь работают.

E Adam ajudou tanto...  
 - Glacê...  
 - Quantos cubinhos?  
 Só. Evito a concorrência.  
 Por que está me ajudando?  
 Abelhas têm qualidades.  
 E esqueço um pouco da loja.  
 As pessoas agora dão arranjos de balões, não de flores.  
 São ótimos, para quem tem anos.  
 E flores artificiais.  
 - Tenho surtos psicóticos com isso!  
 - Eu também.  
 Ferrões tortos, polinização à toa.  
 Devem odiar flores plásticas!  
 Nada pior que uma flor retocada.  
 O processo judicial pode amenizar as coisas.  
 - Esse processo é importante.  
 - É, sim.  
 Tem certeza que vai até o fim? Certeza? Depois disso, humanos...  
 ...não irão para lua-de-mel sem pagar direitos!  
 Uma cena incrível no centro de Manhattan...

#### СОРОК ПЯТЬ МИНУТ ЧЕТЫРЕ сек.

...enquanto o mundo aguarda.  
 Pois, pela a vez na história...  
 ...saberemos se uma abelha pode mesmo falar.  
 Onde fomos nos meter?  
 É muita gente, não?  
 Muitos humanos não fazem nada durante o dia!  
 Multinacionais alimentícias bilionárias têm bons advogados?  
 Todos para trás da barricada!  
**COMPRO TUDO**  
 - O que foi?  
 - Não sei, senti um calafrio.  
 Veja só, a equipe das abelhas!  
 Vocês que fizeram isto?  
**MEL**  
 Todos de pé! A digníssima Juíza Ferroeira preside.  
 Processo número do Tribunal...  
 ...Superior de NY. Barry B. Benson  
 contra a indústria do mel.  
 Está aberta a sessão.  
 Sr. Montgomery, representa as empresas alimentícias?  
 É um privilégio.  
 Sr. Benson. Representa todas as abelhas do mundo?  
 Estou zoando. Sim, meritíssima.  
 Estamos prontos.  
 Sr. Montgomery, o discurso inicial, por favor.  
 Sras. E srs. Do júri...  
 ...minha avó era uma mulher simples.  
 Nasceu numa fazenda e achava ser direito dos homens...

- Это все та же пчела?  
 - Да, это я!  
 Я помогаю ему подать в суд на человечество.  
 - Привет.  
 - Привет, пчела.  
 Это Кен.  
 Я помню. Ботинки Тимберленд, -й размер. Антистрессовая подошва.  
 Почему он снова разговаривает? Слушай, тебе лучше уйти, у нас очень много работы.  
 Но у нас же сегодня вечер йогурта! Пока-пока.  
 Почему так трудно устроить вечер йогурта?! Бедненький. Вы уже несколько часов работаете!  
 Да. Адам просто первоклассный помощник.  
**ПЛЮШКИ С КОРИЦЕЙ**  
 - Крем...  
 - Сколько сахара?  
 Один. Не хочу поддерживать конкурентов.  
 Итак, почему ты мне помогаешь?  
 Пчелы хорошие.  
 И это помогает мне не думать о магазине.  
 Теперь люди вместо цветов дарят букеты из воздушных шаров.  
 Отличный подарок, если тебе года.  
 И искусственные цветы.  
 - О, они меня просто выводят из себя!  
 - Да, и меня.  
 Гнущее жало, бесполезное опыление.  
 Все ненатуральное такое противное!  
 Нет ничего хуже пластикового нарцисса.  
 Может, это тебе поможет.  
 - Этот суд - очень серьезная затея.  
 - Наверное.  
 Ты уверен, что хочешь этого?  
 Уверен? Когда я разберусь с людьми, они не смогут сказать «медовый месяц» без отчисления пчелам процента!  
 Здесь, в Манхеттене, происходит нечто невероятное.  
 Весь мир ждет с замиранием сердца, узнаем ли мы впервые в истории, услышим ли своими ушами, как говорит медоносная пчела.  
 Барри, во что мы ввязались?  
 Все так масштабно!  
 Невероятно, сколько людей не работает посреди дня.  
 Думаешь, у этих многомиллиардных компаний хорошие адвокаты?  
 Всем оставаться за ограждением!  
**АЛИБИ - ВСЕХ КУПИ**  
 - В чем дело?  
 - Не знаю, мурашки по спине.  
 А вот и пчелиная команда.  
 Мальчики, это не ваша работа?  
**МЕД**

...se beneficiar da natureza que Deus nos propiciou.  
 Se víssemos no mundo caótico que o sr. Benson planeja...  
 ...o que isso significaria?  
 Eu teria que negociar com o bicho-da-seda...  
 ...pelo elástico da minha calça!  
 Abelha falante!  
 Como sabemos que isso não é...  
 ...um efeito especial holográfico hollywoodiano?  
 Devem estar usando raios laser!  
 Robôs! Ventriloquos! Clones!  
 Ele pode até mesmo...  
 ...estar tomando esteróides!  
 Sr. Benson?  
 Sras. E srs., não há truques aqui.  
 Sou só uma abelha comum.  
 Mel é muito importante para mim.  
 E para todas as abelhas!  
 Nós o inventamos!  
 Nós o produzimos!  
 E damos a vida por ele!  
 Mas, algumas pessoas neste recinto...  
 ...acham que podem tirá-lo de nós...  
 ...porque somos pequenos!  
 Quando isso acabar, espero que...  
 ...elas vejam que, pegando o nosso mel, não levam só o que temos...  
 ...mas tudo que somos!  
 Ele devia se vestir sempre assim!  
 Chame a a testemunha.  
 Klaus Vanderhayden, Fazendas Mel.  
 A sua empresa é grande.  
 Suponho que sim.  
 E também é dono da Colmeioduto e da Melsalão!  
 Sim, fornecem cultivadores de abelhas.  
 "Cultivadores."  
 Esse termo não me agrada.  
 Por acaso já contratou "libertadores" de abelhas?  
 - Não.  
 - Não escutei.  
 Não.  
 Pois não libertam abelhas, criam abelhas. Além disso...  
 ...achou que um urso era apropriado para o pote de mel.  
 São criaturas adoráveis.  
 Zé Colméia, urso Fozzie, ursinhos de pelúcia.  
 Como esse aqui?  
 Ursos matam abelhas!  
 O que acharia de um urso invadir a sua sala?  
 Morder o seu sofá?  
 Mastigar as almofadas?  
 Tudo bem, chega. Leve-o embora.

Всем встать! Суд ведет судья Бамблтон.  
 Итак. Иск номер, Высший Суд Нью-Йорка, Барри Пчел Бенсон против Медпрома, заседание объявляю открытым.  
 Мистер Монтгомери, вы представляете пять продуктовых компаний?  
 Имею честь.  
 Мистер Бенсон... Вы представляете всех пчел в мире?  
 Шутка. Да, Ваша Честь, мы готовы начинать.  
 Мистер Монтгомери, пожалуйста, ваше заявление.  
 Уважаемые присяжные, моя бабушка была простой женщиной.  
 Рожденная в деревне, она верила, что у человека есть святое право использовать дары природы, которыми нас наградил Господь.  
 Если бы мы жили в непутевом мире, который придумал мистер Бенсон, представьте, что бы это значило.  
 Мне бы пришлось договариваться с шелкопрядом о шелке для резинки в моих штанах!  
 Говорящая пчела!  
 Откуда нам знать, может, это голограмма, еще одна голливудская уловка?  
 Может, это лазерная проекция!  
 Роботы! Чревоушатели!  
 Клоны! Можно предположить, что он на стероидах!  
 Мистер Бенсон?  
 Леди и джентльмены, здесь нет никаких чудес.  
 Я - обычная пчела. Мед занимает в моей жизни особое место.  
 Он важен для всех пчел.  
 Мы его придумали!  
 Мы его делаем. И защищаем его, не жадя своей жизни.  
 К сожалению, в этом зале есть люди, которые думают, что могут его у нас забрать, ведь мы для них - лишь букашки!  
 Надеюсь, что после этого суда вы поймете, что, отнимая у нас мед, вы отнимаете все, что у нас есть, и то, чем мы являемся!  
 Ох, если бы он всегда так одевался!  
 Так солидно!  
 Приглашается первый свидетель.  
 Мистер Клаус Вандерхейден, директор «Хани Фармз», у вас большая компания.  
 Да, я так думаю.  
 Вам также принадлежит Медпром и Медэнерго!  
 Да, эти компании нанимают пчеловодов.  
 Пчеловод. Меня волнует этот термин.  
 Я не думаю, что вы нанимаете пчело-освободителей, а?

Sr. Sting. Me intriga  
o seu nome significar ferrão.  
- Onde mesmo já o ouvi?  
- Eu tinha uma banda, The  
Police.  
Mas você nunca foi policial.  
Não.  
Temos outro exemplo aqui...  
...do roubo da cultura das  
abelhas,  
por um nome artístico  
chamativo.  
Por favor...  
Alguma abelha já ferrou você?  
Porque eu me ferrei, Sting!  
Ou devo dizer Gordon M.  
Summer!  
Não era o nome verdadeiro  
dele?  
Idiotas!  
Sr. Liotta, antes de  
mais nada, parabéns pelo...

**ПЯТЬДЕСЯТ МИНУТ ТРИ сек.**  
...Emmy com a participação  
em Plantão Médico.  
Obrigado, obrigado.  
Seu currículo diz que você  
é diabolicamente bonito...  
...com um conflito interno  
prestes a explodir.  
Gosto do que faço. É crime?  
Ainda não. Mas a que ponto  
você chegou, hein?  
Explorando abelhinhas para  
não...  
...ter que ensaiar  
um papel ou decorar falas!  
Cuidado!  
Posso explodir aqui mesmo!  
Fez "Bons Companheiros",  
mas é péssimo companheiro!  
Será que alguém pode pisar  
nesse cretino e irmos para  
casa?  
- Ordem!  
- É o que vocês querem!  
Ordem!  
- Confessem!  
- Sr. Liotta, sente-se!  
Zangão no tribunal!  
ZUNZUNZUM CONTRA  
HUMANOS  
ESTÚDIO ABANDONA  
PROJETO DE LIOTTA  
ESTÚDIO ABANDONA  
PROJETO DE LIOTTA  
Foi bondade o urso nos ajudar.  
Acho que o júri está do nosso  
lado.  
Estamos agindo certo,  
legalmente?  
Sou florista...  
É. Um brinde a uma ótima  
equipe!  
A uma ótima equipe!  
Bem... olá.  
- Ken!  
- Olá.  
Não achei que viria.  
Eu me atrasei. Tentei ligar,  
mas fiquei sem bateria.  
Chamei Barry para não

- Нет.  
- Я вас не расслышал.  
- Нет.  
- Нет.  
Так как вы не освобождаете пчел,  
вы держите их в заключении.  
Вам кажется, что банка меда  
в форме медведя нравится всем.  
Медведи такие симпатичные.  
«Три медведя», «Мишка на севере»,  
«Топтыжка».  
Симпатичные? Как этот?  
Медведи убивают пчел!  
Вам бы понравилось, если бы вот  
эта  
морда залезла к вам в комнату?!  
Разодрала ваш диван!  
Выпотрошила подушки!  
Ладно, достаточно. Уведите его.  
Мистер Стинг, спасибо, что  
пришли.  
В вашем имени какая-то загадка.  
- Где я его раньше слышал?  
- Я пел в группе «Полиция».  
Но вы никогда не работали в  
полиции?  
Нет, никогда.  
Никогда. Итак, мы снова  
видим пример того,  
как люди эксплуатируют  
пчелиную культуру.  
Лишь для того, чтобы  
создать себе сценическое имя.  
О, перестаньте.  
Вас никогда не жалила пчела,  
мистер Стинг?  
Я чувствую себя ужаленным,  
Стинг.  
Или правильнее сказать...  
Мистер Гордон М. Самнер!  
Идиоты! «Стинг» значит «жалю!»  
Это его псевдоним!  
Мистер Лиотта, сперва примите  
мои поздравления по поводу  
награды Эмми в году  
за вашу роль в «Скорой помощи».  
Благодарю, благодарю.  
Из вашего резюме следует, что  
вы дьявольски привлекательны,  
и у вас заряд энергии,  
готовый взорваться.  
Мне нравится моя работа.  
Это преступление?  
Пока нет.  
Но как же вы дошли до этого?  
Эксплуатируете беззащитных пчел,  
чтобы вам  
не приходилось репетировать  
и заучивать диалог?  
Осторожно! Я могу взорваться  
прямо сейчас!  
Это не положительный герой.  
Это отрицательный герой!  
Почему никто не задает эту  
козьявку,  
чтобы мы все могли пойти домой?!

- Суд, к порядку!  
- Вы все бы этого хотели!  
К порядку, я прошу!  
- Так и скажите!  
- Мистер Лиотта, сядьте!  
Пчелы в суде!!!!  
ПЧЕЛЫ ЛЮДЯМ:  
ОТВАЛИТЕ

desperdiçar  
isso. Por sorte, ele podia vir.  
Nossa, que sorte...  
Sobrou um pouquinho.  
Posso aquecer.  
Isso, aqueça. Pode ser.  
Soube que é um tenista e tanto.  
Eu não levo muito jeito.  
A bola é meio pegajosa.  
Eu costumo sentar aí. Bem aí.  
Barry olhou o seu currículo e...  
...nós achamos que "comer com  
pauzinho chinês" não é  
habilidade.  
Acha que não sei  
o que você está fazendo?  
É difícil achar o emprego certo.  
Temos isso em comum.  
Temos mesmo?  
Não há desemprego na colméia,  
mas alguns "catam impurezas".  
É o que estou pensando fazer.  
Emprestei o seu barbeador ao  
Barry.  
Espero que não se importe.  
Vou "tirar água do joelho".  
É, faça isso.  
Veja só!  
Quer saber? Já estou cheio...  
...dos seus joguinhos.  
- O que é isso?  
- A Vogue italiana.  
Mamma mia, quantas páginas!  
Tem muito anúncio.  
"Por que a sua vida seria  
mais valiosa?" Lembra?  
Engraçado, não lembro disso.  
Algo aqui não cheira bem!  
Adoro cheiro de flor!  
E cheiro de chamãs?  
Nem tanto.  
Bicho-d'água! Sou neutro!  
LETAL  
Estou usando um chapéu  
de tampinha! Isso é patético!  
Sou mal resolvido!  
Vai entrar pelo cano!  
- Está blefando.  
- Estou?  
Altas ondas!  
Água suja de cocô!  
Esse vaso é irado!  
Sem contar com as manchas  
amarelas!  
Kenneth! O que está fazendo?  
Sabe, eu nem gosto de mel!  
Não como mel!  
Precisamos conversar!  
É só uma abelhinha!  
A abelha mais boazinha  
que conheci nos últimos  
tempos!  
"Últimos tempos"? Como  
assim?  
Há mais bichos na sua vida?  
Não, mas há coisas bichadas,  
como a nossa relação!  
Ótimo! Abelhas falantes,  
nada de iogurte...  
Essa montanha-russa  
emocional  
está me dando nos nervos!  
Adeus, Ken.  
E, se quer saber...

ПРОЕКТ С ЛИОТТОЙ  
ЗАКРЫЛИ  
ПРОЕКТ С ЛИОТТОЙ  
ЗАКРЫЛИ  
Молодец медведь.  
Выступил за нас.  
Думаю, присяжные на нашей  
стороне.  
Мы все делаем по закону, правда?  
Я флорист.  
Правильно.  
Ладно, за лучшую команду.  
За лучшую команду!  
Ну, здравствуйте.  
- Ken!  
- Привет.  
Я не ожидала, что ты придешь.  
Я просто опоздал.  
Я звонил, но... батарейка села.  
Я не хотела всю эту еду  
выбрасывать,  
позвонила Барри. Он был  
свободен.  
О, какая удача.  
Еще немного осталось.  
Я могу подогреть.  
Ага, подогрей, конечно.  
Я слышал, что ты хорошо  
в теннис играешь.  
Я теннисом не очень увлекаюсь.  
От мячика лапки не отдерешь.  
Обычно я там сижу.  
Вот... там.  
Ken, Барри прочитал твое резюме  
и согласился, что есть палочками -  
не особое искусство.  
Думаешь,  
я не знаю, что у тебя на уме?  
Я знаю, как трудно найти хорошую  
работу.  
У нас это общее.  
Неужели?  
У пчел %-ая занятость, но работа  
не очень, например, выносить  
мусор.  
Именно то, что я собирался  
сделать.  
Ken, я разрешила Барри взять  
твою бритву. Надеюсь, ты не  
против.  
Я сейчас, только в туалет схожу.  
Ага, сходи.  
А это что тут?  
Ты знаешь, я сыт по горло  
твоими мелкими уловками.  
- Что это?  
- Итальянский «Vogue».  
Mamma mia, в нем много страниц.  
Много рекламы.  
Помнишь, Ванесса сказала  
«почему твоя жизнь ценнее моей»?  
Странно, что-то не припомню!  
Что-то здесь плохо пахнет!  
Обожаю запах цветов.  
А как тебе запах огня?!  
Не очень.  
Я таракан! Я не при чем!  
СМЕРТЕЛЬНО  
Смотри, у меня колпачок от  
помады  
вместо шляпы. Смешно, да?  
Со мной не все в порядке!  
Ну-ну, а как насчет душа  
с гидромассажем?

...prefiro adoçante artificial, feito por humanos!  
 Desculpe por tudo isso.  
 Deixa um gosto amargo, mas eu gosto!

**ПЯТЬДЕСЯТ ПЯТЬ МИНУТ ТРИ сек.**

Sempre houve uma barreira insuperável entre mim e Ken.  
 Fazer o quê...  
 Está bem para o julgamento?  
 Acho que as idéias do Montgomery se esgotaram.  
 Chamamos o sr. Barry Benson para depor.  
 Boa idéia! Por isso é considerado um dos melhores advogados...  
 Layton, precisa fazer mágica, ou estará tudo perdido!  
 Não se preocupe. O que vou fazer para o júri mudar de lado...  
 ...é lembrar do que não gostam nas abelhas.  
 - Trouxe a pinça?  
 - É alérgico?  
 Só a perder. Alérgico a perder.  
 Sr. Benson, perguntarei o que todos querem saber.  
 Que tipo de relação mantém com...  
 ...aquela mulher?  
 Somos amigos.  
 - Próximos?  
 - Sim.  
 Próximos de que jeito?  
 Moram juntos?  
 Espere aí...  
 Está arrastando...  
 ...asa para ela?  
 Vi documentários sobre abelhas.  
 Pelo que sei...  
 ...todos vocês nascem da abelha rainha, não é?  
 Então aqueles não são seus pais!  
 - Ai, Barry!  
 - São, sim!  
 Me segura!  
 É uma abelha ilegítima, não é?  
 Está nos denunciando!  
 Não namoram as próprias primas?  
 - Protesto!  
 - Vou espetar esse cara!  
 Não, Adam! Ele quer isso!  
 Fui picado!  
 Meus Deus, fui picado!  
 Ordem! Ordem!  
 O veneno corre por minhas veias!  
 Fui atacado por uma fera alada da destruição!  
 Não dá para tratá-los de igual para igual! São selvagens listrados!  
 Só sabem usar o ferrão!  
 Nasceram assim!  
 - Adam, não vá!

- Ты блефуешь.  
 - Уверен?  
 Лови волну, старик!  
 Фу, унитазная вода!  
 Унитаз с суперповерхностью!  
 За исключением этих грязных желтых полосок!  
 Кеннет! Что ты делаешь?!  
 Знаешь, мне мед совсем не нравится!  
 Я его вообще не ем!  
 Нам нужно поговорить!  
 Это всего лишь маленькая пчелка!  
 К тому же, такая обаятельная, каких я давно не встречала!  
 Давно? Ты о чем?! В твоей жизни есть и другие насекомые?  
 Нет, но есть такие, которые мешают мне жить! И ты - один из них!  
 Ты говоришь с пчелами, никаких вечеров йогурта...  
 Мои нервы на пределе от этой эмоциональной карусели!  
 До свидания, Кен.  
 И чтоб ты знал, я предпочитаю искусственные заменители сахара, которые производят люди!  
 Извини, что так получилось.  
 Я знаю, что от них странный привкус во рту! А мне нравится!  
 Я всегда чувствовал, что между Кеном и мной какой-то барьер.  
 Я не мог его преодолеть.  
 Что поделать.  
 Ты готов к суду?  
 Думаю, у мистера Монтгомери не осталось больше идей.  
 Мы бы хотели вызвать мистера Барри Бенсона.  
 Отличная идея! Понятно, почему его считают одним из лучших...  
 Ага.  
 Надо перетянуть присяжных на нашу сторону, чего бы это ни стоило, иначе нам конец.  
 Не волнуйся.  
 Все, что мне нужно сделать, это напомнить им, почему нам не нравятся пчелы.  
 - У тебя есть пинцет?  
 - У тебя аллергия?  
 Только на неудачи, сынок.  
 Мистер Бенсон Пчел, думаю, нам всем хочется узнать, что у вас за отношения с этой женщиной?  
 Мы друзья.  
 - Хорошие друзья?  
 - Да.  
 Насколько хорошие?  
 Вы живете вместе?  
 Минуточку...  
 Не являетесь ли вы ее...  
 ...постельным клопом?  
 Я смотрел пару фильмов о пчелах.  
 Я правильно понимаю, что ваша королева рождает всех пчелят?  
 - Да, но...  
 - Так это ваши приемные родители!  
 - О, Барри...

- Não sinto as pernas...  
 Que alma caridosa sugará o veneno...  
 ...do meu dolorido bumbum?  
 Quero ordem no tribunal!  
 Ordem!  
 Ordem, por favor!  
 O caso das abelhas contra a raça humana...  
 ...tomou novos rumos ontem...  
 ...quando uma abelha picou Layton T. Montgomery.  
 Oi, amigo.  
 - Dói muito?  
 - Sim.  
 Eu...  
 Estraguei tudo, não foi?  
 O que importa é que sobreviveu.  
 Podia ter morrido.  
 Preferia estar morto.  
 Olhe para mim.  
 Pegaram isso na cantina, veio num sanduíche de atum.  
 Ainda tem um pouco de aipo.  
 O que sentiu quando o picou?  
 Não sei explicar. Foi muita...  
 ...adrenalina e, depois, êxtase!  
 Está certo.  
 Acha que foi tudo armado?  
 Claro. Desculpe, coloquei a gente nessa.  
 O que estávamos achando?  
 Olhe para nós, somos insetos.  
 O que eles farão se vencerem?  
 Não sei.  
 Soube que mandam baratas para hotéis. Nada mau.  
 Adam, elas fazem check-in, mas não fazem check-out!  
 Minha Nossa!  
 Pode pedir para fecharem a janela?  
 - Por quê?  
 - A fumaça.  
 Abelhas não fumam.  
 Certo. Abelhas não fumam.  
 Abelhas não fumam!  
 Mas algumas estão fumegando!  
 É isso! É o nosso argumento!  
 É? Não acabou?  
 Vista-se! Preciso ir a um lugar.  
 Enrole o quanto puder no tribunal.  
 Se tiverem feito a etapa certo, podem colocar na banheira.  
 Sr. Flayman!  
 Sim? Sim, meritíssima!  
 Onde está o restante da equipe?  
 Bem, meritíssima, é interessante.  
 Abelhas são treinadas a voar sem rumo...  
 ...e por isso chegamos atrasadas.  
 Tenho uma boa história sobre...  
 Meritíssima, não acha que estamos...  
 ...perdendo tempo com esses insetos?  
 Até onde deixaremos essa trapaça absurda ir?  
 Eles não apresentaram nenhuma evidência forte...

- Нет!  
 Держи меня!  
 Так вы - незаконнорожденная пчела?  
 Он клеветает на пчел!  
 На пчелы заводят романы с кузенами и кузинами, так?  
 - Протестую!  
 - Сейчас я его прокалю, как пузырь!  
 Адам, нет!  
 Это то, на что он рассчитывает!  
 На меня напали!!  
 Господи, на меня напали!  
 К порядку! К порядку!  
 Яд! Яд расплзается по моим венам!  
 Я сбит с ног жалом крылатого чудовища!  
 Видите? Они нам не ровня!  
 Это полосатые дикари!  
 Все, что они умеют, это жалить!  
 - Адам, смотри на меня.  
 - Я не чувствую ног.  
 Придет ли ангел милосердия, чтобы освободить меня от яда в моих воспаленных ягодицах?  
 Я призываю суд к порядку.  
 К порядку!  
 К порядку, будьте любезны!  
 Вчера дело пчел против человечества приняло острый поворот в пользу людей, когда представитель пчелиной команды ужалил адвоката Монтгомери.  
 - Привет, дружок.  
 - Привет.  
 - Очень больно?  
 - Да.  
 Я...  
 все испортил, да?  
 Это не важно. Важно, что ты жив.  
 А мог бы и умереть.  
 Лучше бы мне умереть.  
 Ты только посмотри.  
 Это из столовой,  
 это бутерброда с колбасой.  
 Смотри, даже кусок петрушки остался.  
 А что чувствуешь, когда ужалишь кого-то?  
 Трудно объяснить...  
 Сначала адреналин...  
 А потом - блаженство!  
 Понятно.  
 Думаешь, это была ловушка?  
 Конечно! Извини.  
 Это все из-за меня.  
 Что мы себе надумали? Посмотри на нас.  
 Всего лишь пара букашек.  
 Что с нами сделают люди, если они выиграют?  
 Я не знаю.  
 Я слышал, они переселили тараканов в гостиницы. Не так уж и плохо.  
 Адам, они туда заезжают, но уже больше не выезжают!  
 Это плохо.  
 Можешь попросить медсестру закрыть окно?

...contra os meus clientes,  
donos de negócios legítimos.

### ШЕСТЬДЕСЯТ МИНУТ ТРИ сек.

Peço o arquivamento desse caso!  
Terei que considerar...  
...o pedido do sr. Montgomery.  
Não! Temos um belo argumento!  
Onde está a prova? A evidência?  
Mostre a arma do crime!  
Espere! Quer a arma do crime?  
Pois aqui está!  
O que é isso?  
Um fumegador de abelhas!  
Isso? Essa geringonça inofensiva?  
Isso não machuca nem uma mosca.  
Vejam o que houve com...  
...abelhas que nunca optaram entre fumante ou não-fumante!  
Foi o que a natureza nos reservou?  
O vício em máquinas de fumaça...  
...e campos de trabalho feitos de ripas?  
Vivendo feito escravas do mel para o homem branco?  
- E agora?  
- Usou o papo das espécies...  
Senhoras e senhores, por favor...  
Salvem as abelhas!  
O Tribunal decide em favor das abelhas!  
Vanessa, vencemos!  
Sabia que você conseguiria!  
Toca aqui!  
Desculpe.  
Estou bem! Vê o que isso significa?  
Todo o mel pertencerá às abelhas.  
Não vamos mais trabalhar tanto.  
É uma perversão profana do equilíbrio da natureza, Benson.  
Vai se arrepender.  
Quanto mel existe por aí?  
Um de cada vez!  
Que grife está usando?  
Suéter Ralph Lauren,  
e estou sem calça.  
- E se Montgomery estiver certo?  
- Como assim?  
Vivemos dessa forma por muito tempo, milhões de anos.  
Parabéns pela vitória.  
O que vai pedir no acordo?  
Em o lugar, o fim dos campos de trabalho de abelhas.  
Depois, todo o nosso mel,

- Зачем?  
- Из-за дыма.  
Пчелы не курят.  
Ты прав. Пчелы не курят.  
Пчелы не курят!  
Но некоторым приходится!  
Я все понял! Мы выиграем!  
Правда? Не все потеряно?  
Одевайся. У меня срочное дело.  
Лети в суд, затяни заседание.  
Тяни время, как можешь.  
И если вы правильно выполнили пункт, кораблик можно запускать.  
Мистер Флэйман.  
Да? Да, Ваша Честь!  
Где остальные члены вашей команды?  
Знаете, Ваша Честь, это интересно.  
Пчелы летают хаотично, и в результате мы часто опаздываем.  
Недавно я слышал смешную историю...  
Ваша Честь, разве эти назойливые букашки уже не забрали массу ценного времени у суда?  
Как долго мы позволим им валять дурака?  
У них нет убедительных улик, чтобы поддержать обвинения против моих клиентов, которые ведут законный бизнес.  
Предлагаю распустить суд и закрыть дело!  
Мистер Флэйман, боюсь, я вынуждена согласиться с мистером Монтомгери.  
Как это? Мы выиграем!  
Где ваши улики?  
Где доказательства?  
Покажите мне дымовой автомат! Минутку, Ваша Честь!  
Вам нужен дымовой автомат? Вот вам дымовой автомат.  
Что это?  
Это пчелиный дымарь!  
Что, эта штука?  
Эта безобидная поливалка? Этим и муху не обидишь, не то что пчелу.  
Смотрите, что случилось с пчелами, у которых никто не спросил: «Вы не против табачного дыма?»  
Разве это для нас задумала природа?  
Насильно развивать привычку к дыму и колониям, которые для нас создали люди?  
Жить, как рабы для белого человека?  
- Что нам делать?  
- Это его козырь - эволюция.  
Люди, избавьте от боли...  
Пчел на волю!  
Пчел на волю! Пчел на волю!  
Пчел на волю!  
Пчел на волю! Пчел на волю!  
Суд решает дело в пользу пчел!  
Ванесса, мы выиграли!  
Я знала, что у тебя получится!  
Дай пять!

até a última gota.  
Demandamos o fim da glorificação do urso, que é apenas uma...  
...máquina de sujeira e mau-hálito.  
Eles não se comportam bem nas florestas.  
Aguarde o meu sinal.  
Manda ver!  
Ficará tonto por algumas horas, depois melhora.  
E não vamos tolerar apelidos envolvendo abelhas...  
É só um nome artístico!  
...nem o nosso mel em produtos fajutos de saúde e iguarias...  
...pretensiosas do chá dos humanos.  
Não consigo respirar!  
Podem baixar!  
Aí mesmo! Isso.  
Abra!  
Sr. Buzz, temos quase litro, e há mais por vir.  
- Acho que precisamos paralisar!  
- Nunca paralisamos.  
Paralisar produção de mel!  
Parem de fazer mel!  
Vire a chave, sr!  
O que faremos agora?  
Bomba!  
Paralisando produção de mel!  
Abortar missão.  
Abortar retirada de pólen e néctar.  
Retornar à base.  
Fechado  
Sem Flores  
Você nem acredita em quanto mel havia por aí.  
O que está acontecendo?  
Cadê todo mundo?

### ЧАС ПЯТЬ МИНУТ ТРИ сек.

- Estão comemorando?  
- Estão em casa.  
Sem fazer nada.  
Soube que o seu tio Carl viajou para o Texas com uma centopéia.  
Mas recuperamos o mel.  
E daí se gostavam do nosso mel?  
Quem não gostaria?  
É a melhor coisa do mundo!  
Eu queria fazer parte disso.  
Essa seria a minha mesa. Esse, meu emprego. Queria fazê-lo bem.  
Agora...  
...não posso mais.  
Não sei por que não estão felizes.  
Achei que a vida deles melhoraria!  
Eles estão à toa.  
Mel realmente muda as pessoas.  
Nem imagina o que está havendo,  
não é?

Ой, извини.  
Все нормально!  
Ты знаешь, что это значит?  
Наконец-то, весь мед принадлежит пчелам.  
Нам не нужно теперь так тяжело работать.  
Бенсон, это злостное искажение природного баланса.  
Ты об этом пожалеешь.  
Сколько меда теперь вам принадлежит?  
Пожалуйста, по одному.  
Барри, от кого у вас одежда?  
Свитер - от Ральфа Лорена, а штанов я не ношу.  
- А что, если Монтгомери прав?  
- Что ты имеешь в виду?  
Мы очень долго жили по-челлиному.  
миллионов лет!  
Поздравляем с победой.  
Какую компенсацию вы потребуете?  
Сперва - полного закрытия трудовых лагерей.  
Затем - возвращения нашего меда, до последней капли.  
А также прекратить использовать образ медведя, кроме образа грязной вонючки с плохим запахом изо рта.  
Мы все знаем, чем они там в лесу занимаются.  
Жди моего сигнала.  
Пли!  
Его пару часов потошнит, а потом он придет в себя.  
Мы больше не потерпим кличек, связанных с пчелами...  
Это всего лишь сценическое имя!  
...ненужной добавки меда в косметические продукты и использования меда людьми, как добавку в чай.  
Не могу дышать.  
Спускайте, ребята!  
Ставьте!  
Подключай!  
Мистер Баззвел, мы переработали чашки, а к нам поступают литры!  
- Придется закрывать производство!  
- Этого никогда не случилось!  
Остановить производство меда!  
Остановите произведение!  
Поверните ключ, сэр!  
И что теперь делать?  
Прыгаем все в мед!  
Мы закрываем производство!  
Прервать миссию.  
Прекращаем опыление и сбор нектара.  
Возвращаемся на базу.  
Извините, закрыто  
Цветов нет  
Адам, ты не поверишь, сколько там меда.  
Да?  
Что происходит? Где все?  
- Празднуют?  
- Все по домам.  
Они не знают, куда себя деть.  
Загорают, спят.

- O que queria me mostrar?  
 - Isso.  
 O que houve?  
 Isso é só o começo.  
 Minha Nossa!  
 Elas estão murchando.  
 Nada bom, não é?  
 Não.  
 Quem você acha que é culpado?  
 Diria que são as abelhas.  
 Abelhas, com "s"?  
 Eu, especificamente.  
 Não imaginei que parar  
 de fazer mel causaria tudo isso.  
 Não são só as flores. Frutas  
 e vegetais precisam de abelhas.  
 Isso sempre cai  
 no vestibular das abelhas.  
 Param de crescer, e isso afeta  
 todo o reino animal.  
 E, claro...  
 A raça humana?  
 Então, sem polinização,  
 tudo pode ir "pro buraco", não  
 é?  
 Sei que também tenho culpa  
 nisso.  
 Que tal um pacto suicida?  
 Como funcionaria?  
 - Pico você. Pisa em mim.  
 - Morrerá vezes.  
 Certo.  
 Me desculpe, Barry, mas preciso  
 ir.  
 Eu tinha que abrir a boca...  
 Vanessa?  
 Vanessa? Aonde vai?  
 Ao último desfile  
 do Torneio das Rosas.  
 Foi antecipado porque as flores  
 estão morrendo.  
 É a minha última chance de vê-  
 lo.  
 Vanessa, me desculpe.  
 Nunca quis que acabasse  
 assim.  
 Eu sei. Nem eu.  
 Torneio das Rosas.  
 Rosas não praticam esportes.  
 Espera aí! Rosas, rosas?  
 Rosas!  
 Vanessa!  
 Rosas?  
 - Rosas são flores!  
 - São, sim.  
 Flores, abelhas, pólen!  
 Eu sei, por isso  
 esse é o último desfile.  
 Talvez não. Pode pedir  
 para ele ir mais devagar?  
 Pode ir mais devagar?  
 Barry!  
 Cometi um grande erro.  
 É tudo culpa minha.  
 É, sim.  
 Arruinei o planeta.  
 Queria ajudá-la...  
 ...com a loja.  
 Ela fechou.  
 Achei que estava reformando.  
 Tenho outra idéia,  
 melhor que as que já tive.  
 Não quero ouvir!  
 Eles têm as rosas

Твой дядя Карл собрался  
 в Сан-Антонио с сороконожкой.  
 Зато мы забрали весь наш мед.  
 Я тут подумал, ну и что, что люди  
 любят наш мед? Кто его не любит?  
 Это лучшее, что есть в мире! Мне  
 нравилось участвовать в  
 производстве.  
 Это был мой новый стол. Новая  
 работа. Я хотел работать на  
 совесть.  
 А теперь...  
 Теперь я не могу.  
 И что им не нравится?  
 У нас теперь столько меда.  
 Я думал, они станут жить лучше!  
 Они ничего не делают.  
 Поразительно.  
 Мед и вправду меняет людей.  
 Ты совершенно не понимаешь,  
 что происходит, да?  
 - Что ты хотела мне показать?  
 - Это.  
 Что произошло?  
 Это только начало.  
 О нет, только не это.  
 Они все завяли.  
 Не очень приятная картина, да?  
 Нет.  
 И чья в этом вина, как ты  
 думаешь?  
 Ну, думаю, пчелы виноваты.  
 Пчелы?  
 А именно, я виноват.  
 Я не думал, что если пчелам не  
 нужно  
 будет делать мед, цветы погибнут.  
 И не только цветы.  
 Фрукты, овощи, им всем нужны  
 пчелы.  
 Да, это есть в экзамене по  
 биологии.  
 Нет овощей и фруктов -  
 все царство животных под угрозой.  
 И тогда, конечно...  
 Человек?  
 То есть, если больше нет  
 опыления,  
 всему живому может прийти  
 конец?  
 Я знаю, частично в этом и моя  
 вина.  
 Заключим пакт о самоубийстве?  
 А как?  
 - Я тебя ужалю, ты меня задавишь.  
 - Это только тебя дважды уььет.  
 Ну да, правильно.  
 Слушай, Барри...  
 Извини, но мне пора идти.  
 И нужно мне было  
 открывать рот и говорить.  
 Ванесса?  
 Ванесса? Ты уезжаешь?  
 Ты куда?  
 На последний Турнир Роз в  
 Пасадене.  
 Его перенесли на эти выходные,  
 так как цветы умирают.  
 Для меня это единственный  
 и последний шанс его увидеть.  
 Ванесса, мне так жаль.  
 Я не хотел, чтобы все так  
 закончилось.  
 Я знаю, я тоже не хотела.

e as rosas têm o pólen.  
 Conheço cada abelha,  
 planta e flor do parque.  
 Precisamos juntar o que eles  
 têm  
 com o que nós temos.  
 - Abelhas.  
 - Parque.  
 - Pólen!  
 - Flores!  
 - Repolinização!  
 - Por toda nação!  
 Torneio das Rosas,  
 Pasadena, Califórnia.  
 São flores e carros alegóricos.  
 A segurança vai marcar em  
 cima.  
 Tive uma idéia.  
 Florista Vanessa Bloome.  
 Serviço oficial floral. É de  
 verdade.  
 Desculpe, madame. Belo  
 broche.  
 Obrigada, foi um presente.  
 Quando entrarmos,  
 escolhemos o carro certo.  
 Que tal "A Princesa e a  
 Ervilha"?  
 Sou a princesa e você, a ervilha!  
 Tá, entendi.  
 - Onde devo sentar?  
 - Quem é você?  
 - Sou a ervilha.  
 - A ervilha?  
 Fica debaixo do colchão.  
 - Não aqui.  
 - Chamarei o organizador.  
 Isso! Este desfile é um fiasco!  
 Vamos ver a velocidade disso!  
 Ei, o que está fazendo?

### ЧАС ДЕСЯТЬ МИНУТ ОДНА сек.

E aí nos misturamos ao  
 trânsito...  
 ...sem levantar suspeitas.  
 Chegando ao aeroporto,  
 ninguém nos detém.  
 Pare! Segurança!  
 - Arrumaram sozinhos o  
 arranjo?  
 - Sim.  
 - Esteve com vocês o tempo  
 todo?  
 - Sim.  
 Pode tirar os sapatos?  
 - Tire o ferrão.  
 - Faz parte de mim.  
 Eu sei. Estou brincando!  
 Boa viagem!  
 PARA O JFK  
 Com sorte, teremos pólen  
 suficiente para fazer o serviço.  
 Temos pólen suficiente  
 para fazer o serviço!  
 Acho que vai dar certo.  
 Tem que dar certo.  
 Aqui é o capitão Scott.  
 O tempo está ruim em NY...  
 ...então atrasaremos horas.  
 São flores de corte,  
 sem água. Não vão agüentar!  
 Preciso falar com esses caras.

Что за Турнир Роз?  
 Розы не занимаются спортом.  
 Минутку. Розы? Розы?  
 Розы!  
 Ванесса!  
 Розы?!  
 Барри?  
 - Розы, это же цветы!  
 - Ну да.  
 Цветы, пчелы, пыльца!  
 Я знаю.  
 Поэтому этот парад последний.  
 Может, и нет.  
 Он может ехать помедленнее?  
 Нельзя ли ехать помедленнее?  
 Барри!  
 Я допустил страшную ошибку.  
 Это полная катастрофа, и я  
 виноват.  
 Да, в каком-то смысле.  
 Я уничтожил планету.  
 Я хотел тебе помочь  
 с магазином.  
 Но все испортил.  
 Вообще-то, магазин закрылся  
 навсегда.  
 А я думал, ты делаешь ремонт.  
 Но у меня есть идея! Лучше, чем  
 все мои идеи, вместе взятые.  
 Не хочу слышать!  
 Вот что я думаю. У них есть розы,  
 у роз есть пыльца.  
 Я знаю каждую пчелу,  
 цветок и бутон в этом городе.  
 Нам нужно использовать то,  
 что есть у них, и то, что есть у нас!  
 - Пчелы.  
 - Парк.  
 - Пыльца!  
 - Цветы.  
 - Переопыление!  
 - Спасет население!  
 Турнир Роз,  
 Пасадена, Калифорния.  
 Здесь столько цветов, парадных  
 платформ и сладкой ваты.  
 Будет серьезная охрана.  
 У меня есть идея.  
 Ванесса Блум, ФБФ.  
 Федеральное бюро флористики.  
 Пропуск настоящий.  
 Простите, мэ. Красивая брошка!  
 Спасибо, мне ее подарили.  
 Как только выйдем, нужно  
 выбрать  
 подходящую платформу.  
 Как насчет этой?  
 «Принцесса на горошине».  
 Я бы была принцессой,  
 а ты - горошиной!  
 Ага, понял.  
 - Куда мне присесть?  
 - А ты кто такой?  
 - Кажется, я - горошина.  
 - Горошина?  
 Горошина лежит под матрасом.  
 - Но только не в этой сказке.  
 - Я пожалуюсь директору.  
 Удачи!  
 Этот парад - полный провал!  
 На что способна эта крошка!  
 Эй, вы что задумали?!  
 Затем нам нужно слиться  
 с остальным транспортом,

Tome cuidado!  
 Me ajuda com o catálogo de vendas?  
 Quero encomendar o filtro de piscina inflável e falante.  
 Capitão, estou com problemas!  
 - O que disse, Hal?  
 - Nada.  
 Abelha!  
 Não surte!  
 Toda a minha espécie...  
 O que está fazendo?  
 - Espere, sou advogado!  
 - Quem é advogado?  
 Não se mexa!  
 BOTE SALVA-VIDAS DE EMERGÊNCIA  
 Ai, Barry!  
 Boa tarde. Aqui é o capitão.  
 A srta. Vanessa Bloome poderia comparecer à cabine?  
 E venha rápido!  
 O que aconteceu?  
 Havia um aspirador, uma peruca e um bote. Agora há...  
 ...um careca e um no barco!  
 Os inconscientes!  
 - Isso é piada de abelha?  
 - Não!  
 O avião está sem piloto!  
 Torre de controle do JFK, vôo.  
 Qual é o status?  
 Aqui é Vanessa Bloome.  
 Sou florista em NY.  
 Onde está o piloto?  
 Inconsciente. E o co-piloto também.  
 Isso é mau. Alguém a bordo tem experiência de vôo?  
 Para falar a verdade, sim.  
 - Quem é?  
 - Barry Benson.  
 Do caso do mel? Que ótimo...  
 Isto é uma abelha gigante de metal...  
 ...com asas e motores gigantes.  
 Não sei pilotar.  
 - O John Travolta não pilota?  
 - Sim.  
 Não pode ser tão difícil!  
 Barry! Estamos a caminho da tempestade!  
 Aqui é Bob Belhã com notícias do aeroporto JFK...  
 ...onde vemos uma cena tensa.  
 Barry Benson, vitorioso nos tribunais...  
 É o Barry!  
 ...tenta aterrissar um avião com...  
 ...pessoas, flores e tripulação desmaiada.  
 Flores?  
 Há uma tempestade na área e indivíduos no comando...  
 ...sem experiência alguma de vôo.  
 Espere! Tem uma abelha no avião!  
 Conheça bem o sr. Benson e seus desprezíveis companheiros.  
 Já fizeram bastante estrago.  
 Ele é a única esperança!

не вызывая подозрения.  
 Когда приедем в аэропорт, нас уже никто не остановит.  
 Стоп, досмотр.  
 - Вы сами паковали эту платформу?  
 - Да.  
 И она все время была с вами?  
 Пожалуйста, снимите обувь.  
 - Снимите жало.  
 - Но оно не снимается.  
 Я знаю. Люблю шутить.  
 Хорошего полета!  
 В аэропорт Кеннеди.  
 И если нам повезет, у нас будет ровно столько пыльцы, сколько надо.  
 Веришь, как нам повезло? У нас ровно столько пыльцы, сколько надо!  
 Думаю, все у нас получится.  
 Должно получиться.  
 Внимание, пассажиры, говорит капитан Скотт.  
 В Нью-Йорке нелетная погода.  
 Мы можем опоздать на пару часов.  
 Барри, эти цветы без воды столько не продержатся.  
 Сейчас я с ними поговорю.  
 Будь осторожен.  
 Мне нужна помощь с каталогом товаров.  
 Я хочу заказать надувной портативный фильтр для бассейна.  
 Капитан, у меня серьезная проблема.  
 - Хал, ты что-то сказал?  
 - Ничего.  
 Пчела!  
 Не бойтесь! Все пчелы...  
 Что вы делаете?  
 - Минутку! Я - адвокат.  
 - Кто адвокат?  
 Не шевелись.  
 СПАСАТЕЛЬНЫЙ ПЛОТ  
 О, Барри.  
 Добрый день, пассажиры.  
 Говорит ваш капитан.  
 Мисс Ванесса Блум, место Б, подойдите, пожалуйста, в кабину.  
 И поспешите!  
 Что здесь произошло?  
 Пылесос, парик и надувная лодка.  
 Один облысел, другой в лодке, и они оба без сознания!  
 - Снова пчелиный юмор?  
 - Нет!  
 Самолет остался без пилота!  
 Вышка аэропорта JFK, рейс .  
 Ваш статус?  
 Говорит Ванесса Блум.  
 Я флорист из Нью-Йорка.  
 А где пилот?  
 Без сознания,  
 и второй пилот тоже.  
 Плохо. Кто-нибудь из пассажиров умеет управлять полетом?  
 Между прочим, умеет.  
 - Кто это?  
 - Барри Бенсон.  
 Пчелиный адвокат?  
 Этого еще не хватало.  
 Это просто большая

Tecnicamente, uma abelha nem podia voar.  
 Suas asas são pequenas...  
 Ouvimos isso milhão de vezes!  
 A área das asas e a massa corporal não batem.  
 - Grava isso!  
 - Gravando!  
 - Aguarde.  
 - Entraremos ao vivo.  
 Nosso funcionamento é um mistério para vocês.  
 Produzir mel requer pequenas tarefas de muitas abelhas.  
 Mas, trabalhando bem, fazemos a diferença.  
 Mais que percebemos.  
 Para nós e para todos.  
 Por isso, quero que abelhas trabalhem junto de novo.  
 Abelhas são assim!  
 Encaramos qualquer duelo!  
 Deixamos todos no chinelo!  
 - Preto e amarelo!  
 - É belo!  
 Esquerda, direita, para baixo!  
 Pairando!  
 - Pairando?  
 - Esquece!  
 Não é tão difícil! Bi-bi!  
 O que aconteceu?  
 Estávamos em piloto automático.  
 - Isso deve ter ajudado.  
 - E não estamos mais!  
 Então não sei mesmo pilotar um avião.  
 MUITAS ABELHAS  
 Todo mundo, vamos ajudá-lo!  
 Em frente!  
 Em frente!  
 Faremos o que eu faria.  
 Me imite com as asas do avião.  
 Não grite!  
 Não grite! Estamos ferrados!  
 Não consigo me concentrar com o seu tom de pânico!  
 Não é só um "tom". Estou em pânico!

**ЧАС ПЯТНАДЦАТЬ МИНУТ ВОСЕМЬ сек.**  
 Não vou conseguir!  
 Controle-se! Precisa sair dessa!  
 Sai dessa!  
 Sai dessa!  
 - Espere!  
 - O que foi? Era minha vez.  
 Como o avião está voando?  
 Não sei.  
 Tem flores para ocasiões alegres?  
 Os Ases do Pólen!  
 Encaram qualquer duelo!  
 - Preto e amarelo!  
 - É belo!  
 Vamos colocar

железная пчела.  
 С огромными крыльями и моторами.  
 Я не умею водить самолет.  
 - Разве Джон Travolta не пилот?  
 - Ну да.  
 Значит, это не так уж и сложно?  
 Стой, Барри!  
 Мы летим прямо на молнию.  
 С вами Боб Шмель. Мы на прямой связи с аэропортом JFK, где развиваются невероятные события.  
 Барри Бенсон, недавно одержавший победу в суде...  
 Это же Барри!  
 ...пытается посадить самолет с цветами, пассажирами и недееспособным экипажем.  
 С цветами?!  
 У нас шторм и полные чайники за штурвалом самолета.  
 Минуточку.  
 На борту самолета пчела.  
 Я прекрасно знаком с Бенсоном и его ненадежными соотечественниками.  
 Они уже достаточно вреда принесли.  
 Но он - единственная надежда.  
 С научной точки зрения, пчелы вообще не должны летать.  
 Их крылья слишком малы...  
 Разве мы это не слышали уже миллион раз?  
 «Площадь поверхности крыльев и масса тела не сочетаются».  
 - Передайте в прямой эфир!  
 - Будет сделано.  
 - Ожидайте.  
 - Мы в эфире.  
 Может, то, как мы устроены, для вас и загадка.  
 Множество пчел вносит свой вклад в производство меда.  
 Я расскажу вам об этом маленьком вкладе.  
 Если он сделан на совесть, то он много значит.  
 Больше, чем мы представляли.  
 Для нас, для всех.  
 Поэтому я хочу, чтобы пчелы снова вместе взялись за работу.  
 Жить по-пчелиному!  
 Не боясь труда и забот,  
 в обиду своих пчел не дает!  
 - Черно-желтый народ!  
 - Вперед!  
 Налево, направо, зависли.  
 - Зависли?  
 - Ладно, забудь.  
 И совсем не сложно.  
 Би-би!  
 Барри, что случилось?!  
 Стой, я думаю, все это время мы летели на автопилоте.  
 - Так вот что мне помогало.  
 - А теперь он не работает!  
 А я все-таки не умею управлять самолетом.  
 ГДЕ ОДНА ПЧЕЛА, ТАМ И ТЫСЯЧА  
 В обиду своих пчел не дает!  
 Вперед!

essa lata-velha no asfalto.  
Onde? Não vejo nada. Você vê?  
Não, nada. Está nublado.  
Precisa abelhar, Barry.  
- Abelhar!  
- Abelhar!  
Abelhar! Abelhar! Abelhar!  
Espere! Acho que senti algo.  
- O quê?  
- É forte e está me puxando.  
Um instinto de milhões de anos.  
Coloque o nariz no chão.  
Abelhar! Abelhar! Abelhar!  
- O que é aquilo na pista?  
- Iluminem aquilo!  
Abelhar! Abelhar! Abelhar!  
Vanessa, mire na flor!  
Desligue as turbinas, vamos com as abelhas. Prontos?  
Positivo!  
Isso, isso. Com calma. Isso mesmo.  
Aterrisse na flor!  
Prontos? Reverso total!  
Virem o avião!  
- Essa flor, não! A outra!  
- Qual?  
- Aquela flor!  
- Estou mirando nela!  
É um gordo de camisa florida.  
Falo da flor gigante que pulsa...  
...feita de milhões de abelhas!  
Para frente. Nariz para baixo.  
Cauda para cima.  
Rode em torno dela.  
- Isso é insano, Barry!  
- Só sei voar assim.  
Estou delirando ou o avião está voando feito um inseto?  
Coloque o nariz ali.  
Cheire a flor. Reverso total!  
Abaixe-o. Junte-se à flor.  
Mire no centro!  
Agora desce! Desce, mulher!  
Mas que demora!  
Barry, conseguimos!  
Você me ensinou a voar!  
- Foi! Sem toque de mão.  
- Certo.  
Deu certo! Você viu a flor gigante?  
Que flor gigante?  
Claro que sim! Foi genial!  
- Obrigado.  
- Mas ainda não terminamos.  
Ouça, pessoal!  
A pista está coberta com o pólen...  
...das últimas flores disponíveis na Terra.  
Essa é a nossa última chance.  
Só a gente produz mel, poliniza flores e se veste assim.  
Se queremos que a espécie viva,  
essa é a hora! O que me dizem?  
Seremos abelhas ou chaveiros do Museu de História Natural?  
Somos abelhas!  
Chaveiro!  
Me sigam! Menos o do chaveiro.  
Espere, Barry. Aqui.

Вперед!!  
Ты должна повторять, что я делаю, только крыльями самолета!  
Не нужно орать.  
Я не ору!  
Нам крышка!  
Не могу сосредоточиться, когда у тебя в голосе нотки паники!  
Это не нотки. У меня паника!  
Я не могу!  
Ванесса, возьми себя в руки и приди в чувство!  
Сам приди в чувство.  
Нет, ты приди.  
- Сам приди!  
- Сама приди!  
- Сам приди!  
- Сама приди!  
- Сам приди!  
- Сама приди!  
- Стой!  
- Почему? Это был мой черед.  
Как это самолет летит?  
Я не знаю.  
Алло?  
Бенсон, у тебя букетика цветов для праздника не найдется?  
Крутые Пыльцаны!  
В обиду своих пчела не дает!  
- Черно-желтый народ.  
- Вперед!  
Хорошо, давай посадим эту консервную банку на асфальт.  
Куда? Я ничего не вижу, а ты? Ничего. Облачно.  
Ну, давай, думай по-пчелиному, Барри.  
- Будь пчелой.  
- Будь пчелой.  
Будь пчелой!  
Будь пчелой! Будь пчелой!  
Минутку.  
Кажется, я что-то чувствую.  
- Что?  
- Что-то меня к себе притягивает.  
Как инстинкт, которому миллионы лет.  
Опускай нос вниз.  
Будь пчелой!  
Будь пчелой! Будь пчелой!  
- Что это на взлетной полосе?  
- Подсвети-ка!  
Будь пчелой!  
Будь пчелой! Будь пчелой!  
- Ванесса, направляй на цветок.  
- Хорошо.  
Выключай моторы. Мы на пчелиной энергии. Готовы, ребята?  
Так точно!  
Хорошо, потихоньку. Молодец.  
Приземляйся на цветок!  
Готовы? Полный назад!  
Поворачивайте!  
- Не этот цветок! Другой!  
- Какой?  
- Вон тот.  
- Иду на цветок!  
Это толстяк в цветастой рубашке.  
Нужен огромный мигающий цветок, цветок из пчел!  
Подлетай. Нос книзу. Хвост вверх.  
Покрутись вокруг него.  
- Барри, это сумасшествие!

Você mereceu isso.  
Sou um Ás do Pólen! E deu certinho.  
Só preciso ajustar as mangas.  
É isso aí!  
Esse é o nosso Barry!  
Lá vem o sol  
Lá vem o sol  
E eu digo  
Está tudo bem  
PÓLEN  
Meu amor  
Foi um...  
...inverno longo, frio e solitário  
Meu amor  
Parecem anos desde que ele apareceu  
Lá vem o sol  
Lá vem o sol  
E eu digo, está tudo bem

#### ЧАС ДВАДЦАТЬ МИНУТ ЧЕТЫРЕ сек.

Meu amor  
Os sorrisos voltam aos rostos  
Meu amor  
Parecem anos  
Desde que ele apareceu  
Lá vem o sol  
Lá vem o sol  
E eu digo  
Está tudo bem  
Mãe! As abelhas voltaram!  
Sol, sol, sol, lá vem ele!  
Se querem usar o telefone, a hora é essa.  
Trabalharemos até tarde!  
VANESSA & BARRY  
Flor, Mel, Advocacia  
Tenha uma boa tarde!  
Quem é o próximo?  
Quer levar mel?  
Foi aprovado pelas abelhas.  
INSETOS ADVOGANDO  
Leite, creme, queijo, eu que faço.  
E não vejo centavo!  
Às vezes me sinto um pedaço de carne!  
Nunca imaginei.  
Desculpe. Tem um minuto?  
Com licença.  
Meu sócio mosquito vai ajudá-la.  
Desculpe o atraso.  
Ele é advogado?  
Eu já era um sangue-suga, só precisava de uma maleta.  
Tenha uma boa tarde!  
Recebi um grande pedido de tulipas.  
Mas não consigo achá-las!  
Sem problemas, "Vannie".  
Deixa comigo!  
Você sempre me salva.  
Próximo?  
Muito bem! Circulando, Ases!  
É hora de voar!  
Obrigada, Barry!  
Essa abelha roubou a minha vida!  
Esqueça isso.  
- Quando o pesadelo acabará?

- Я по-другому летать не умею.  
У меня галлюцинации, или этот самолет летает как насекомое?  
Нос вниз. Не бойся.  
Понюхай. Полный назад!  
Теперь приземляйся. Как пчела!  
Целься на середину!  
Приземляйся!  
Приземляйся, женщина!  
Ну давайте уже, наконец.  
Барри, у нас получилось!  
Ты научил меня летать!  
- Да. Дай пять не будет!  
- Конечно.  
Барри, получилось!  
Ты увидел гигантский цветок?  
Какой цветок? Где? Конечно, я увидел цветок! Гениальная идея!  
- Спасибо.  
- Но это еще не все.  
Слушайте все!  
Взлетная полоса покрыта последней пылью с последних цветов на Земле.  
Это наш последний шанс.  
Мы единственные, кто делает мед, опыляет цветы и одевается вот так.  
Если пчелы должны выжить, то момент настал! Что скажете?  
Мы будем пчелами или экспонатами в музее естествознания?  
Пчелами!  
Экспонатами!  
Тогда все за мной! Кроме Экспоната.  
Постой, Барри. Держи.  
Ты это заслужил.  
Ура!  
Я Крутой Пыльцан! И размер мой.  
Только рукава подшить.  
Ну, наконец-то.  
И это наш Барри.  
Пыльца  
Мам! Пчелы вернулись!  
Кому надо позвонить, сейчас подходящий момент.  
Думаю, работать будем всю ночь!  
ВАНЕССА & БАРРИ  
Цветы. Мед. Совет юриста.  
Доброго вам дня! Следующий!  
Хотите к букету немного меда?  
Он прошел пчелиную проверку.  
НАСЕКОМЫЕ-ЮРИСТЫ  
Молоко, сливки, сыр, это все от меня.  
А я и копейки за это не вижу!  
Иногда я чувствую себя куском мяса!  
Я и не догадывался.  
Барри, извини.  
Есть минутка?  
Вы меня простите?  
Мой партнер комар вам поможет.  
Извините, что опоздал.  
А он тоже юрист?  
Я с рождения паразит-кровопийца.  
Мне только портфеля не хватало.  
Приятного вам дня!  
У меня огромный заказ на тюльпаны,  
но их нигде не достать.  
Без проблем, Ванни.

- Esqueça.  
 - Belo dia para voar.  
 - Com certeza.  
 Só entre nós, eu estava louco  
 para sair do escritório!  
 FIM

**ЧАС ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЬ  
 МИНУТ СОРОК ОДНА сек.**  
 Precisa começar a abelhar,  
 amigo.  
 - Abelhar!  
 - Eu?  
 Abelhar! Abelhar!  
 Se liga e comece a abelhar!  
 Nossa!  
 - Voando aqui, zumbindo ali  
 - Adoro a vista!  
 Todos nós temos uma escolha  
 Ser...  
 ...ou não ser uma abelha  
 - Comece a abelhar!  
 - Barry, não tem ocupação?  
 - Tipo polinização?  
 Isso é que é abelhar!  
 Não esteve no passeio?  
 - Tem listras pretas e amarelas  
 - Só quero ter certeza  
 - Ser uma abelha  
 - Comece a abelhar  
 - Posso esperar para ver?  
 - Não vai ocorrer  
 Seja uma abelha ocupada  
 Não uma abelha enrolada  
 Esperem! Vamos parar um  
 segundo.  
 Desculpe. Desculpe, pessoal.  
 Podemos parar por aqui?  
 Não tomarei uma decisão  
 em meio a um número musical!  
 Certo. Descanso de minutos.  
 Vamos encerrar.  
 Mal ensaiei isso.

Оставь это мне.  
 Ты мой спаситель, Барри.  
 Следующий покупатель!  
 Собирайтесь, Пыльцаны!  
 Время лететь.  
 Спасибо, Барри!  
 Эта пчела живет моей жизнью!  
 Забудь, Кенни.  
 - Когда этот кошмар закончится?!  
 - Забудь обо всем.  
 - Прекрасный день для полета.  
 - Отличный день.  
 Между нами говоря, я не мог  
 дождаться,  
 когда выберусь из офиса.  
**КОНЕЦ**  
 пчелы перелетают дорогу  
 Пора начинать  
 думать по-пчелиному, дружок.  
 - Быть пчелой!  
 - Я?  
 Быть пчелой! Быть пчелой!  
 Образумься и стань пчелой!  
 Ничего себе!  
 Летая здесь и там,  
 По красивым местам,  
 Каждый, кто жужжит,  
 Выбирает, быть или не быть...  
 Быть пчелой.  
 Быть пчелой.  
 От твоего безделья  
 Не будет опыления.  
 Стань пчелой!  
 Стань пчелой!  
 Выбери карьеру  
 В домике из воска,  
 Если у тебя  
 Желто-черные полоски.  
 - Будь пчелой!  
 - Стань пчелой!  
 - Как выбрать, без оглядки?  
 - Барри, мы не играем в прятки!  
 Стань прилежной пчелой,  
 А не нежной пчелой.  
 Стойте, остановитесь на секунду.  
 Прошу у всех прощения.  
 Можно здесь остановиться?  
 Я не хочу принимать жизненно  
 важное  
 решение во время музыкального  
 номера!  
 Ладно, перекур десять минут,  
 ребята.  
 Я даже ни разу не репетировал...